Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Năm thứ nhứt. — Số 52

BƯỚC NHÀ NAM

Chủ nhiệm NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO RA MỖI NGÀY

TELÉPHONE N° 696 — Báo-quán : 72 đường Lagrandière — SAIGON

Quản lý NGUYỄN-VĂN-SÂM

GIÁ BÁO: Một năm...18$00 Sáu tháng...9$00 Ba tháng...4$50 Mỗi số...0$50 Mua báo phải trả tiền trước.

JEUDI 19 JUIN 1930

In ra 10 giờ sáng

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 13460

CAI THÁI-ĐỘ QUÁI LẠ CỦA BÁO "TRUNG-LẬP"

Trong hai ngày nay, đều thấy báo *Trung-Lập* đăng bài chỉ-trích tôi. Sự chỉ-trích tôi đó tôi không lấy gì làm lạ, chỉ lấy làm lạ là báo *Trung-Lập*, không có cái nhã-độ quân-tử, đã đem những ý-kiến của tôi bày tỏ trong *Đuốc Nhà Nam* ra mà chỉ trích, song không phải là đem nguyên-văn nguyên-ý ra, lại bày đặt ra những lời không có, nói đó là ý-kiến của tôi. Cái cách nói dối như thế, chẳng khi nào tôi dùng để đối với ai, cho nên thấy ai dùng, tôi lấy làm lạ.

Trong số *Trung-Lập* ngày 18 Juin nói rằng trong bài «một vấn đề khó khăn» của tôi ở *Đuốc Nhà Nam* ngày 16 Juin, tôi cho sự xin giảm thuế thân đi là một việc vô lý. Đó là một điều nói dối.

Báo *Trung-Lập* thử mở bài của tôi viết ra mà coi lại, chỗ nào đâu là chỗ tôi cho sự xin giảm thu là vô lý ? Sự thiệt tôi đã nói rằng : **« Cái sự xin bỏ hẳn thuế thân đi, là một sự không thể làm được, dầu cho có cái chánh phủ Việt-Nam độc-lập đi nữa cũng phải cần có khoản thuế ấy để làm mọi việc, song trái lại, sự xin giảm bớt đi, là sự có thể làm và ai cũng muốn như vậy cả.»**

Lại trong báo *Trung-Lập* đề ngày 19 Juin, ở mục « *Những điều nghe thấy* », có bài nhắc tới bài tuyên-ngôn của tôi công-bố ở báo *Đuốc-Nhà-Nam* ngày 16 Juin, rồi có đoạn viết như vầy : « Chỉ có một điều, trong bài tuyên-ngôn trước thì thấy ra ông giải-quyết thời-cuộc như tuồng dễ ợt, mà đến bữa sau là bữa 16 tây, ông mới nhìn nhận là « một vấn đề khó khăn » mà thôi. » Đó lại là một điều nói dối nữa.

Xin hỏi báo *Trung-Lập* : Trong bài của tôi viết ngày 10 Juin, có lúc nào hay là đoạn nào mà tôi viết rằng cái vấn-đề thuế thân là vấn-đề dễ giải-quyết ?

Nói cho ngay thiệt ra, **sự muốn giảm bớt thân-thuế cho người nghèo**, là một cái chánh-kiến của tôi chủ-trương từ mười năm nay. Bởi vậy cho nên hồi năm 1929, tôi đã đem ý-kiến ấy bày tỏ giữa Hội-đồng Quản-hạt, chớ không phải mới bắt đầu từ ngày nay : tôi nghĩ rằng người giàu, có ruộng nương cả đám, có bay thẳng cánh, với người nghèo không có miếng đất cắm dùi, mà cũng đóng giấy thuế thân bằng nhau, ấy là một sự bất công lắm, tất nhiên phải giảm bớt đi cho dân nghèo mới là hợp lẽ. Đó là một cái chứng cớ rằng bao giờ tôi cũng tán-thành về sự giảm thuế thân, chớ không phải lấy cho sự xin giảm ấy là vô lý, theo như lời báo *Trung-Lập* đã bày đặt ra đâu.

Hồi đó, tôi bày tỏ chánh-kiến của tôi ra như thế, tôi tin rằng vậy là tôi làm phận sự của tôi, cũng như tôi làm phận sự của tôi ngày nay, mà nói rằng cái sự lấy ruộng đất của người giàu quân-phân cho người nghèo, là một cái chánh-sách không có thể làm ở nước ta được. Việc nào cũng vậy, tôi cứ theo ý-kiến của tôi tự tôi nhận là phải, mà ngay thẳng bày tỏ ra, chớ không bợ đỡ bên nào, và cũng chẳng kể gì tới cái ảnh-hưởng của những công-việc tôi làm đó, sẽ tới cho tôi ra thế nào ?

Tôi thiết nghĩ rằng cái tình thế của nước ta hiện nay nghiêm-trọng lắm, vậy thì cái chức-trách của nhà ngôn-luận như chúng ta, là phải bày tỏ ý-kiến của mình ra một cách ngay thẳng, đề đối phó với thời-cuộc và mưu sự lợi-ích chắc chắn cho dân, chớ không phải là lúc đem những cái lanh vặt, những câu văn xiên xẹo ra để châm chọc lẫn nhau. Trong cái nhà có việc bối rối khó khăn, mà người trong nhà ấy đờn ca hay nói dỡn cợt với nhau, tôi lấy làm lạ.

Thiệt vậy, lúc nầy là lúc, ai có ý kiến gì đối với thời cuộc, mà tự mình cho là phải, là có thể làm, thì đều nên bày tỏ ra một cách nhiệt thành, đúng đắn, như vậy mới mong có lợi ích cho đồng bào tổ quốc chúng ta được. Vì dụ như vấn đề thuế thân, tôi nói là bỏ hẳn không được, nhưng mà giảm bớt cho dân nghèo, là một việc rất nên ; ý-kiến của tôi đã bày tỏ ra bằng lòng ngay thiệt, sốt sắng như vậy đó. Báo *Trung-Lập* có ý chỉ-trích cái chánh-kiến của tôi, thì xin tự bày tỏ cái chánh-kiến của mình ra, họa may thời-cuộc khó khăn, mà góp ý kiến của nhau lại, để bổ-cứu cho đồng-bào tổ-quốc được phần nào, ấy là một điều tôi trông mong lắm. Còn như sự lấy những cái cá-nhơn hay là những cái tiểu-xảo ra làm vấn-đề, để làm phân-vân lòng độc giả đồng-bào, thì điều đó chẳng bao giờ tôi làm, mà tôi cũng chẳng có ngày giờ nào dư, đặng quan-tâm tới mấy chuyện điều cợt vô ích như thế. Xin báo *Trung-Lập* biết cho.

NGUYỄN-PHAN-LONG

Những vụ khuynh phúc Chánh-phủ có lẽ tới 15 Juillet thì xử

Gần đây, chúng tôi có nói rằng quan Bồi-thẩm tòa án Saigon đã mở đường tra vấn thêm, vì có nhiều người bị bắt sau nầy xét ra có can vào những vụ khuynh phúc Chánh-phủ.

Thật không có vụ nào mà tòa để lâu như vụ nầy, thấy người bị án lắt ở đường Barbier đã tiêu ra nước rồi, những vụ hội-kín ngày nay không còn mấy người nhớ rỏ, mấy người bị bắt giam ở khám lớn ăn cơm nhà nước đã nhiều, thế mà mấy người bị giam ấy, người nầy ngó người kia, tự hỏi lấy nhau rằng sao đến bây giờ tòa chưa định xử coi ai bị án, ai được tha cho yên lòng mà ở tù.

Sớm mai hôm qua, tòa có nhóm, cứ ông Garrigue làm chủ-tịch có ông Chưởng-lý Bouryne dự thính còn ông lục-sự Blandin thì lo biên chép lời khai.

Tòa nhóm đây là để lấy khai lần chót cho rõ ràng.

Có cả thảy là 49 người bị can vào tội khuynh phúc Chánh-phủ và vô hội kín, trong ấy có một người đàn bà là cô Nguyễn-trung-Nguyệt cũng bị bắt về tội đồng lõa. Sau khi lấy khai ở phiên tòa nầy rồi, bị cáo còn phải lên tòa xét án để định ngày đem lên tòa đại-hình xử.

Trong mấy người bị cáo về vụ nầy thì tòa xét ra mấy người tên Trương, Thinh, Thâng là chánh phạm. Còn cô Nguyễn-trung-Nguyệt là đồng-lõa mà thôi... Ngoài trừ ra mấy tên đã kể trên thì 45 người kia bị cáo vào tội vô hội kín và tội khuynh phúc Chánh-phủ Pháp.

Tòa đã bổ thẩm cử mấy viên thị-vệ và đã cho các bị-cáo lựa những thầy-kiện để cãi thì cho.

Những vụ nầy sẽ ra tòa Đại-hình ngày 15 tây tháng bảy tới đây.

Bôm nổ ở Rạch-giá

Hôm qua có tin rằng bữa 16 Juin hồi 7 giờ tối, tại bến đò Ngã-năm, có một trái bôm nổ, làm bị thương hai người.

Trái bôm ấy xét ra là kiểu chế-tạo ở trong xứ.

Hiện sở mật-thám còn đương tra xét.

Bổn-báo cũng có cuộc điều-tra riêng, đợi có tin tức gì rỏ ràng, sẽ nói để độc-giả biết.

MỘT CHUYỆN DÙNG GAZ LACRYMOGÈNE

Ở Texas bên Mỹ, có một đám đông người đốt phá tòa án để cướp một người da đen tố phạm. Lính nhà-nước chỉ lấy gaz Lacrymogène để giải-tán cho êm.

Trước khi thuật chuyện nầy ở nước người ta, bổn-báo tưởng nên nhắc lại chuyện ở nước nhà đã. Hồi đầu tháng nầy, phong-trào biểu-tình đương sôi nổi ; anh em biểu-tình một mực hăng hái liều chết ở trước súng đạn, đến đỗi lính nhà-nước phải bắn dân chết và bị thương khá nhiều. Chúng tôi thấy anh em đồng-bào tay không mà chịu chết như vậy, chúng tôi xót thương vô cùng. Than ôi ! chánh-phủ thì kháng-khảng quyết trị, mà Chánh-phủ có khí-giới, còn anh em thì hầm hở liều mình, nhưng anh em chỉ có tay không, nếu để cho máu đổ mất ra, mà không có chỗ tương-đương, chúng tôi càng lấy làm ghê sợ xót thương, tất nhiên phải kiếm cách sao cho đồng-bào đừng phải chết oan uổng như vậy mới được. Nhơn khi quan Thống-đốc mới lên, bổn báo chủ-nhiệm xin Chánh-phủ đừng nên lấy súng đạn bắn dân nữa, nên dùng gaz Lacrymogène mà giải tán cho êm là hơn. Gaz Lacrymogène là một thứ hơi chỉ làm cho người ta chảy nước mắt ra mà thôi, chớ không có thương tích đau đớn một chút nào hết. Bên Âu-Mỹ giải tán đám đông người, thường hay dùng chất đó, tức như là câu chuyện kể thuật dưới đây:

Ấy vậy mà có nhiều kẻ — có kẻ ra đứng tri-thức nữa kia — lại làm bộ la rầm lên : « Châu cha ôi ! Sao lại khuyên lấy gaz Lacrymogène mà xử dân ; độc ác đến thế !» Điều ấy mà có kẻ than trách, thật chúng tôi lấy làm lạ. Có lẽ lại họ không biết thứ gaz Lacrymogène là gì chăng ? Có lẽ họ không muốn cho chúng tôi lấy phương-pháp thiện-hận như thế, mà họ lại muốn cho đồng bào cứ việc tay không hăng đạn mà chết mũi để cho họ coi chăng ? Chúng tôi thấy hết họ : Trong tác Chánh-phủ quyết ý thế kia, đồng-bào liều mình thế nọ, người thức-giả phải biết rằng phần thiệt hại là về anh em mình, mà mình muốn tránh cái thảm vàng thấy đổ máu cho anh em, thì họ định làm thế nào ? Khuyên lấy gaz Lacrymogène cho khỏi thiệt hại sanh-mạng đồng-bào mà họ còn la, thì chúng tôi thiệt không hiểu ý muốn của phái nầm nhà phân-đốt chúng tôi đó ra sao hết.

* *

Ngày mùng 9 tháng trước ở Texas bên Mỹ có xảy ra một vụ thật là ghê gớm.

Số là bữa đó, tòa án Texas xử vụ một người da đen bị tội cường dâm một người đàn bà da trắng. Bên Mỹ dân da trắng tàn ngược với dân da đen một cách rất là giả man, tức như chuyện sẽ thuật đây, tòa đã làm án tội nhơn là người da đen, mà người da trắng còn chưa vừa lòng, lại còn xúm nhau lại đốt tòa phá ngục, cướp người da đen kia mà giết và đốt thây nữa, thật là tàn bạo ghê gớm.

Tên tội da đen bị xử đây tên George Hughes vì cường dâm một người đàn-bà da trắng mà bị đem ra trước tòa xử sớm mơi ngày 9 Mai. Bữa ấy, dân da đen tụ hội ở ngoài đông lắm, lòng nghe coi tòa xử làm sao. Một đều nên biết rằng ở Texas, bọn da đen ở trong xứ cũng nhiều, mà ở riêng ra từng xóm xa châu-thành. Dân họ bị người da trắng bạc-đãi nên không cho họ chung-lộn với người da trắng.

Phàm những nhà hàng, nhà ngủ của người da trắng thì không khi nào bọn da đen được léo cẳng vào, còn xe lửa, xe điện thì người da trắng lại làm một toa xe riêng để cho họ đi, chớ không được đi bậy. Than ôi ! Cái xứ dễ-xướng tự-do nhơn-loại bình-đẳng, mà chính là cái xứ phân biệt màu da, coi người như rác. Bữa mà tòa xử tên mọi da đen đây thì lính tráng phòng giữ ở ngoài nghiêm nhặt lắm. Người ta có chở người đàn-bà da trắng bị tên da đen cường dâm, ra tòa để đối chứng. Người đàn bà nầy trông ra người xanh xao gầy vỏ, đi không nổi, người ta phải để nằm trên võng mà khiêng vào tòa. Công chúng thấy hình dạng người nầy, thì lấy làm thương tâm, rồi bồng gió ra một điều oán hận độc ác trong lòng, nên ai nấy đều la ó lên rằng : « Phải giết thằng khốn nầy mới được. Cái quân tàn ác phải thấy bằm xác nó ra mới đáng tội ».

Ở ngoài, họ nhao nhao lên, lính cảnh-sát thấy vậy mới đóng cửa tòa lại hết. Còn tội nhơn thì lính nhốt trong khám ở dưới hầm kín và có lính canh gác chắc chắn. Ông chánh cảnh sát thấy đám làm dữ như vậy liền hỏi ý kiến ông Thống-đốc Texas coi phải làm thế nào đối phó với việc rối rắm nầy ? Ông Thống-đốc là Dep Hoody trả lời rằng : « **Các ngươi hãy lấy gaz lacrymogène mà làm cho bọn ấy giải tán đi nhưng chớ có bắn. Ráng cứu cho được tên da đen ấy cũng tốt. Ta không muốn cho các người bắn bị thương một người da trắng để cứu một người da đen** »

Lúc nầy, công chúng ở ngoài tòa bèn nổi lên phá tòa. Có tới tám ngàn người la hét rầm rĩ và kéo nhau ào vô bằm thây ném vô khám lớn.

Có cả trăm người lật đật chạy xuống kiếm tên da đen nhưng cửa hầm chắc quá, phá lâu quá không ra, nên nhiều người đàn bà la lên rằng : Thôi để tôi đi [illegible] đầu sân, chuyền tay nhau từ thùng nên một lát thì bốn phía tòa đều có lửa phát cháy rất dữ.

Người ta kêu vòi rồng lại chữa thì bọn ấy cắt đứt vòi rồng đánh tụi chữa lửa chạy tứ tán.

Lính cảnh-sát thấy lửa cháy dữ dội quá nên phải chạy lui, bỏ mặc tên da đen đương sợ-hãi ở trong khám tối.

Bọn làm rối loạn lại chia nhau ra, và kéo đến xóm da đen mà đánh phá, đụng người da đen ở dọc đường thì đánh giết ngay, thật là náo-động như một trận giặc nhỏ.

Có hơn hai ngàn mọi da đen phải bỏ nhà mà trốn ra ngoài đồng, còn mấy người nào ở lại thì họ đóng chặt cửa lại, hơm sẩm thì giới trong nhà hễ có người nào đến đánh hỏi thì họ liều một sống một thác mà thôi.

Trận đánh nầy dân đàn bà cướp không được thây nên họ tới chỗ tòa cháy mà la lên rằng : «Phải trao thây thằng da đen cho chúng ta ! » Họ vừa la vừa ào vô phá hàng rào sắt chung quanh tòa nhưng hàng rào chắc quá phá không nổi, họ lại dùng thuốc súng đặt vô tường mà đốt nổ văng cả cửa ra. Dân ào vô thấy dưới gạch trong khám, cả thây tên da đen chết ngột nằm đó.

Họ xúm lại khiêng thây và leo lên từng lầu thứ sáu, đưa cái thây ra mà chỉ cho đám dân ở dưới thấy.

Từng lầu ấy tới đất chừng hơn hai mươi thước, họ liệng thây xuống đất rồi có một cái xe hơi chạy lại cột thây ở đằng sau kéo lê đi cùng đường la lối coi vui vẻ lắm. Đến tối, họ đem ra giữa một chỗ công-viên treo thây lên cây chữ thập. Đàn-bà đến đó lột áo liệng dưới gốc cây, thành ra một đống ngùn-ngụn. Họ lại lấy bàn ghế ở xóm người da đen chất thêm lên rồi rút cái thây lên cao, nổi lửa lên đốt, ở ngoài thì họ nhảy múa reo cười với nhau, coi thiệt đắc ý. Khói bay ra khét-nghẹt thấu trời xanh.

Thế là cái thủ đoạn tàn-ác của người da trắng ở Mỹ-quốc đúng xử bọn da đen như vậy đó ! Ôi ! Nhơn-loại !

V. C.

Lại có một việc mưu giết người lấy của

Việc M. Nguyễn-Bình, chắc ai cũng còn nhớ, từ cuối tháng trước tới nay, mật-thám chưa dò xét ra được hung-thủ, mấy bữa trước ở Haiphong lại xảy ra một việc mưu sát nhơn thủ tài nữa.

Cũng là V.N.Q.D.Đ làm ra chăng ?

M. Đặng-v-Ngần, làm Hội-đồng thành-phố Haiphong và nhà ở số 232 đường Belgique, trưa bữa đó đương ngồi trong buồng ăn thì thấy có một người bận áo dài đen, đội nón trắng, ở đâu đi lại, đề xe máy trước cửa rồi bước thẳng vào chỗ M. Ngần ngồi, mà đưa một bức thơ.

M. Ngần cầm lấy bức thơ coi, té ra thơ của V. N. Q. D. Đ. nói với M. Ngần giúp cho đảng 5.000$ đặng lấy tiền làm việc. M. Ngần ngành mặt lên ngó người kia, thấy trong tay có cầm khẩu súng lục, thì M. Ngần vùng chạy vào nhà trong. Lúc ấy tên đầy tớ trong nhà có gan lắm, nhảy tới nắm chặt hai tay người khách ghê gớm kia, không cho bắn. Người nầy vùng vằy chạy lên xe máy dông mất. Người ta có rượt theo ; nhưng quanh mấy đường phố thì lạc mất tung tích.

Hiện nay sở mật-thám đương tra xét.

30 tấn gạo của ông Trần-trinh-Trạch chẩn cấp cho đồng bào bị nạn ngoài Bắc

ÔNG PHẠM-HẠ-HUYỀN TỎ LÒNG TỪ THIỆN TRONG VIỆC CHỞ GẠO NẦY ĐI

Khi nghe tin đồng-bào ngoài Bắc bị nạn đói kém, thì nhà triệu phú Trần trinh-Trạch liền đem 300 bao gạo — là 30 tấn — quyên vào Hội-đồng Cứu-tế, để gởi ra Bắc chẩn-cấp cho anh em bị nạn. Lòng từ-thiện của ông Trần, thật đáng kính-phục vậy.

Song ta cũng nên biết lòng từ-thiện cho ông Phạm-Hạ-Huyền, là nhà vận-tải và buôn bán ở đây, thấy gạo ấy là gạo làm nghĩa, cho nên ông vui lòng lãnh việc chuyên chở từ nhà máy gạo của ông Trần trong Cholon ra tới bến tàu *Claude Chappe* mà không lấy một su nhỏ công-cước nào hết. Từ Cholon ra bến tàu, tiền chuyên chở 30 tấn gạo như thế, có tới bạc trăm, mà ông Huyền sẵn lòng chở không, thật là có lòng tốt với việc nghĩa lắm. Còn một điều nên chú ý hơn nữa là giá tiền chuyên chở ở tàu *Claude Chappe* từ đây ra Bắc, mỗi tấn là 6$50 nhưng ông Huyền đã điều-đình với hãng tàu bớt đi cho một nửa chỉ lấy có 3$50 một tấn mà thôi. Sự sở phí về việc chuyên chở được giảm đi chút ít như thế, cũng tức là thêm được chén cơm lon gạo lên cho nạn-dân vậy.

Gạo ấy, gởi ra cho ông Tổng-đốc hưu-trí, là ông Phạm-v-Thụ, chủ Hội-đồng Cứu-tế ở tỉnh Thái-bình. Ở Saigon gởi đi từ thứ năm tuần trước, đã tới Bắc-kỳ từ chúa-nhựt vừa qua rồi.

Xin lưu ý giùm

Những bài vở hoặc tin tức gởi đến Bổn-báo xin nhớ viết sạch sẽ, đừng viết tháo, nhứt là nhớ viết một mặt giấy.

VIỆT-NAM QUỐC-DÂN-ĐẢNG

Đảng cách-mạng mưu mô đánh tỉnh Yên-báy ra thế nào

IV

Nguyên trước hồi đó trên một lãnh-tụ ẩn đâu cả. Thái-Học thường hay trốn tránh ở một Đồng-triều tỉnh Hải-dương, là chỗ bị bắt sau nầy, và lại hay lên miệt Yên-báy, Phú-thọ, để liên-lạc với lính ở hai tỉnh ấy, đặng trù-tính việc cử-sự ngay.

Người ta thuật chuyện cái thân bôn đào lưu-lạc của Học, khổ-sở trăm ai không biết bao nhiêu mà nói. Hằng những đã phải cải-trang làm một người dân nhà quê, tối tăm dơ dáy, mà thường khi lại không dám ngủ ở chỗ nào hai đêm thông luôn. Có khi đương nửa đêm, hơi có tin động tịnh, là phải dậy khoác áo ra đi, cầm súng sáu luôn luôn ở trong tay, đặng phòng khi bất trắc. Bao giờ cũng có hai ba người bạn đồng-chí đi theo hộ-vệ cho Thái-Học.

Tuy là trốn tránh như vậy và dầu ở chưn núi bên rừng hay là đầu sóng cuối chợ, vậy mà vẫn ra hiệu lịnh cho đảng viên vào thông báo tin tức với đảng viên luôn luôn. Là nhờ đảng có nhiều đảng viên ở khắp mọi nơi, lại có những tay xông pha, đem tin đem tức đi lại, rất là tài tình mưu mẹo. Những người đem hiệu lịnh của lãnh tụ đi và thông báo tin tức mà đắc lực hơn hết là có nhiều bạn nữ đồng chí. Trong số nữ đồng chí nầy có chị em cô Bắc và cô Giang là lừng lẫy tài giỏi hơn hết.

Hai chị em cô nầy cũng để ở tỉnh Bắc-giang, cho nên mới lấy tên như vậy. Hai cô đều là nữ học-sanh cả ; người ta nói cô Giang là tình-trung-nhơn của Thái-Học, song cứ nghe như tin tức của những người biết rõ chuyện nầy, thì không phải vậy. Đảng không cho phép đảng-viên lấy ái tình liên lạc với nhau, trong đảng đàn ông và đàn bà, coi nhau như anh em chị em ruột thịt, chớ không được làm vợ chồng. Bởi vậy cái tin nói cô Giang là người tình của Thái-Học là tin không chắc. Hai chị em cô nầy, cô Giang hiện đương trốn tránh, lính mật-thám tìm nả chưa ra, còn cô Bắc thì đã bị Hội-đồng Đề-hình ngày 28 xử 5 năm cấm-cố rồi. Chuyện hai chị em nhà nầy có nhiều chỗ rất hay, để rồi tôi sẽ thuật riêng ra một đoạn khác.

(Mai tiếp)

A. Đ.

Vì trễ kỳ tàu, nên giấy trắng và tốt, mà bổn báo mua ở bên tây chưa qua kịp, thành ra phải in thứ giấy tầm thường nầy ít lâu. Xin chư-vị độc-giả lượng-thứ cho. Bổn báo xin lo liệu mau mau, để báo lại in giấy tốt, cho khỏi phụ lòng độc-giả.

Trong một tháng nữa thì tánh «SÔNG HƯƠNG» sẽ ra đời, làm bằng tơ của con tằm vàng, ăn lá dâu núi.— Tốt hơn lãnh Tàu.

AU TISSEUR

87, Boulevard Bonnard, 87 — Saigon

VÌ HIẾU mà phải QUÊN TÌNH

Rất hay ! Nay mai sẽ biết

ĐỒNG BÀO TA NÊN LƯU Ý ...

THỐI-NHIỆT-TÁN (hiệu con Bươm-bướm)

Thứ thuốc nầy chủ trị cảm mạo phong hàn, trong mình nóng nầy dường như lửa đốt, miệng lưỡi khô khan, thường hay khát nước, hoặc nhứt đầu, no hơi, tứ chi rủ liệt, cơn nóng cơn lạnh, hoặc vừa phát nóng mê mang thì trong mình chắc có ban cua, trái gió, trái rạ, chẳng luận già trẻ, bé lớn đều dùng đặng ; Hoặc con nít biếng ăn hay đòi uống nước nên cho nó uống vài lần thì ngon ăn ngon ngủ Nói tóm một lời là khi trong mình bất bình thì và mỏi mệt nên uống liều thuốc nầy, thì những bịnh kể trên đều tránh khỏi cả.

Mỗi gói giá : 0$10 — 12 gói giá : 1$00

Có bán tại **ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG**

N° 46 Boulevard Tổng-đốc-Phương — CHOLON

Việc Vặt

Quái Tên Phủ dám đánh ông Cả

Hồi 9 giờ đêm 16 Juin, tên Phủ, gốc ở tỉnh Thudaumot, làm thợ mộc tại trại mộc Lư Ký ở làng Bình-lợi-Trung (Giadinh) bị chủ rầy chẳng biết lối lại cầm lên dọng gậy lộn với chủ mà om sòm. Hương-cả hay tin ấy lẫn lại rà, tên Phủ, biểu nó phải mời Tên Phủ bây giờ lại quay quả mà gây với Hương-cả.

Hương cả

Tôi cả, [illegible] mở gì ông mà ông biểu tôi [illegible] ?

Hương cả giận quá, nói

- Mày trả lời với tôi [illegible] đòng tranh mày chớ !

Nghe đôi đôi [illegible] nhảy thối ủng cả trung [illegible] mắt bên hữu, [illegible] dân phạm [illegible] ấy

CHOLON

Vụ án mạng ở Bình-đông

Số báo [illegible] tôi đã tường thuật vụ án mạng nầy rồi, nay xin cho độc giả hay rằng thủ phạm là tên Huế [illegible] vào nhà thương Chợquán [illegible] quan Docteur Soun tận tâm [illegible] chữa, bình tình xem đã [illegible] nhiều.

Theo như lời một tờ báo [illegible] kia nói, thì chuyện tên Huế [illegible] đòi bà Ý phải trả đồ nữ-trang của nó cho Thị-Anh khi trước [illegible] chu ện bịa đặt, mà tên Huế chém bà Ý là [illegible] có nhiều người khác xúi biểu nó [illegible] hết là người ta nghi cho vợ của một ông điền chủ lớn ở Tân-tập, [illegible] chẳng những bà con xa với tên Huế mà cũng có bà con với [illegible] nó là Thị-Anh nữa.

Đợi Tòa tra xét vụ nầy ra sao, Bổn-báo sẽ đăng tiếp cho độc-giả rõ.

VINHLONG

Cướp của, đốt nhà, dứa con gái 9 tuổi chết cháy

Đêm 16 rạng mặt 17 Juin có vào lối 10 giờ có một đám ăn cướp chừng 20 đứa, có 2 cây súng, ngồi ghe đến tại làng Phú-lộc (Vinhlong) đánh nhà một người Huế kiều tên Trịnh Hoa, đánh tài gia bị thương tích có giựt được 5.000$.

Trước khi bước, ăn cướp lại nổi lửa đốt nhà [illegible] của Trịnh-Hoa, bao hạn có một đứa con gái 9 tuổi [illegible] chạy ra khỏi kịp, bị chết cháy trong đám lửa, thật oan uổng quá.

Người ta nói đảng ăn cướp nầy có một tên Cao-[illegible] làm tài đảng và bươm vẽ miệt Hoa-tàn (Cầnthơ).

Qua ngày sau quan Chủ quận Tam-bình hay tin đã [illegible] tới nơi làm đang-kết.

BÁO KÊ XE HƠI

HÀ CỬA, THỜ XÀ VÀ NHƠN MẠNG

Bán đủ thứ rượu Tây và vật thực. Lãnh làm pháo Tây, bán phân Tây hiệu con cá (PHOSPHATE) du TONKIN

Hãng chúng tôi kể từ ngày 15 Juin 1930 dọn lên đường d'Arfeuilles số 14 gần chợ Tânđịnh. Xin quí ông quí bà lưu ý.

NGUYỄN-MINH-CHIÊU & Cie
14, Rue d'Arfeuilles — SAIGON
Téléphone N° 988

BENTRE

Nị mất bọt-phơi, ngộ được bài thời-sự

Tôi bấy lâu [illegible] chẳng biết tại sao chợ Bentre, có một [illegible] phóng [illegible] tờ trung thành của báo [illegible] [illegible] cả lát đặng về [illegible] [illegible] quét sạch [illegible] cho [illegible] điền mác tài [illegible] vẫn còn hoa. Hay là tiếng kêu [illegible] tiên phong sự ấy không [illegible] Hay là Tuần cảnh [illegible] nằm ghế mát đến [illegible] chăng ?

[illegible] Annam [illegible] thay [illegible] rồi đay [illegible] [illegible] phiền [illegible] Khách thuê [illegible] nữa.

[illegible] Lư [illegible] đi theo [illegible] [illegible] Lưu Kỳ [illegible] đường. Khi [illegible] chung [illegible] quang cái [illegible] !

Thôi, Lưu-Kỳ mất tên [illegible] hay [illegible] tờ báo kia lại được mở bài thời sự dài nhân như tâm lời ý !

TÂM ĐỜI

Việt - Nam Tạo-Tác Công-Ty

Société Annamite de Constructions

Công-ty nặc danh hữu hạng số vốn 100.000$

LỜI BỐ CÁO

Bản trị sự sáng lập Công-ty Tạo tác xin mời Quí-vị đã xin hùn mà chưa đóng tiền, đến Việt - Nam Ngân-hàng số 54 đường Pellerin Saigon, trước ngày 20 Juin 1930, đặng đóng số tiền đã chịu hùn cho khỏi bề trễ cuộc trù lập Công-ty nầy.

Mỗi cổ phần số vốn định 500$ mà đóng hiện có 250$ mà thôi.

Qui vị còn muốn xin hùn, do nơi ông Nguyễn-văn-Sâm 72 đường Lagrandière Saigon.

QUẢNG-CHÂU

122, Quai de Choquan, CHOLON
(ngang gare Jaccarevo)
Chụp hình rất khéo ít nơi sánh

Tờ bá cáo

Tôi có một đứa con tên Ngô-Thông 36 tuổi, có vợ 7 đứa con, nó đau rồi nó ngây khùng từ tháng Décembre 1929 đến nay nó bỏ vợ con không nghe lời cha mẹ, nó đi hoang đang không biết tới nhà cửa. Vậy lời bá cáo nầy, cho anh em hay biết như ai có cho nó vay mượn tiền bạc chi, thì tôi là cha nó và vợ nó không biết tới sự nó làm đó.

Đức-hòa le 18 Juin 1930

Cha : NGUYỄN-VĂN-MAI
Vợ nó : NGUYỄN-THỊ-ĐÀM

Điệp tốt

Vì dư dùng nên muốn bán một cái xe Hotchkiss Limousine *số trên 5.000 máy móc còn tốt. Giá rẻ lắm.*

Ai muốn qua xin do nơi :

Mme Đỗ-Trường-Sanh
à Đông-hậu Trà-ôn

(Trà-ôn là quận thuộc về tỉnh Cầnthơ. Đông hậu là một cái làng ở trên Trà-ôn [illegible] Qui vị muốn coi xe, hoặc thử xe cứ đến tận nhà)

Tổng-Cuộc Thể-Thao Annam

Programme verbal bữa 17 Juin 1930

Tổng-cuộc vì e cho mấy hội Lục tỉnh lên không kịp, nên định thứ 7 và chúa nhựt 28 và 29 Juin sẽ tiếp cuộc đá tranh bình đồng (coupe du Gouverneur) như sau đây :

Thứ bảy, 28 Juin

3 giờ 30 tới 4 giờ 30 : Sectrang với Bacliêu.

4 giờ 35 tới 5 giờ 45 : Giadinh với Sadec.

Chúa nhựt, 29 Juin.

3 giờ tới 4 giờ 40 : *Matchs đầu* Coupe des Juniors

4 giờ 40 tới 5 giờ 40 : *Matchs sau* (2 hội ăn hôm thứ 7 sẽ đá với nhau)

Chúa-nhựt, 22 Juin

2 Matchs đượt sau đây :

3 giờ 30 tới 4 giờ 30 : Victoria với Thủdầumột Arbitre M. Bùi

4 giờ 35 tới 5 giờ 35 : Khánh Hội với E. Giadinh : Arbitre M. Ngưu.

Coupe Distamy : Hội Distamy mới làm rồi 1 cái sân banh tại Bình-tây (Chợlớn), nên xin phép T.C. lập 1 cái Coupe tên là « *Coupe Distamy* » đặng cho 8 hội nhỏ của T.C. vô đá chơi.

T.C. nhậm lời xin và ngợi khen mỹ ý của hội Distamy, rồi hỏi mấy hội có mặt ai muốn dự cuộc, thì có 8 hội sau đây xin dự :

1° Distamy	5° Commerce B
2° Electro	6° Govap B
3° Dakao	7° La Licorne
4° Victoria B	8° Transit.

Vậy kỳ hội tới 24 Juin sẽ lập chương trình cái Coupe ấy và chúa nhựt 29 Juin sẽ khởi cuộc. mấy hội có xin dự cuộc, xin nhớ đi hội.

Về việc tiền đá matchs hôm chúa nhựt rồi, mấy hội có đá đều xin chia đặng giúp hồ tài chánh cho mấy hội.

T. C. đã định chia như sau nầy :

C. I. A.	150 $
Gia định	110
Commerce	50
Victoria	40
Thủ-dầu-một	20
Electro	15
Dakao	15
Tổng-cộng	400 $

Hội Lạc Hoa đi luôn chớ không ghé Saigon

Hôm trước chúng tôi có cho các bạn độc giả hay tin rằng đến ngày 6 Juillet nhơn dịp đi đá banh bên Hồng-mao hội Lạc Hoa sẽ ghé lại Saigon mà tranh đấu với các hội Langsa vài trận.

Nay lại có tin cho hay rằng hội Lạc Hoa không thể ghé được, bởi vì hội ấy đi tàu Hồng-mao, mà tàu ấy lại hay luôn qua Singapore chớ không có ghé lại bến Saigon.

Thế hội Tây đã đành là thất vọng mà đồng-bào ta cũng khỏi phải đem tiền cho nó ăn rồi về nước họ viết báo chửi lại mà trừ !!

Tổng cầu cho hội Lạc-Hoa đi trớt !

∴

Chung quanh câu chuyện đá banh

Bổn-báo tiếp được bài này :

Trong các hãng, các sở, chủ tin cậy mình, cho mình đi đòi nợ, thâu bạc mình lại ôm tiền đi luôn, thế là mình làm mất lòng tin cậy (abus de confiance) : không khỏi lọt vào vòng pháp-luật. Ấy là câu chuyện của mấy người ôm tiền kết (Caisse) vì tiền tà ám nhân sanh tâm làm bậy, làm mất lòng tin cậy, bị tội tù.

Câu chuyện nầy, cũng tương tợ như vậy, cũng là làm mất lòng tin cậy, mà chẳng phải là mất lòng tin cậy của một người, hay là một ông chủ hãng mà là lòng tin cậy chung của các người đã từng bước chơn lên sân banh mà xem tài hội Bà-lai cùng Annam.

Thật vậy, cách mười bữa trước, ai ở Saigon lại không thấy nào là nhựt trình, nào là affiches, tán dương hội Bà-lai « Miss Ribcels Team » sẽ tranh đấu cùng Annam rất kịch-liệt ? Mình bây giờ ghét đá banh (xin lỗi chuyện riêng của tôi), nhưng nghe Bà-lai qua, mình cũng quyết đi xem cho biết tài của hội Bà-lai là hội đã làm cho hội đại-biểu của mình tếp giáp trong cơn giao chiến ở Tịnh-châu lúc nọ. Trí vẫn trông vậy, nào dè ... nào dè những sự mình thấy trước mắt lại khác lắng với sự tư tưởng của mình :

Chiến tướng Bà-lai tuy mình không biết hết nhưng cũng có vài ba tên quen con mắt mình nhờ các báo khen tặng mấy tên đó trong lúc hội Annam đi Tinh-Châu. Nào là Mat Noor, nào là Dolfatah ..v.v. nhưng có tên mà không có mặt, còn Bà-lai đây, tuy không phải Bà-lai vô địch hay là « Mis Ribœts Téam », mà kỳ thiệt là Bà-lai mơ, mình nói mơ đây là vì mình chắc rằng nếu hội nầy mà đá với một hội nào của mình, như Paul-Bert Khánh-Hội, cũng khó mà thủ thắng, huống chi đã với hội Tuyển A. và B.

Bà-lai dữ như vậy sao mà mời qua làm chi ?

— Biết đâu, chuyện đó là chuyện riêng của các ông tổ chức.

— Tôi thấy Bà-lai như vậy, thiệt hết muốn coi, nhưng mà qua trận thứ nhì, vì thấy các báo có đăng tin « có năm sáu chiến tướng Bà-lai qua giúp sức, quyết hạ Annam đặng gỡ tiếng ». Tôi tưởng không ai đi coi nữa. Không dè là tôi lầm ; khán giả còn đông hơn ý tôi tưởng nữa, mà lần nầy giá vô cửa lại hạ. Sự giá vô cửa, mình chẳng biết tại sao chớ theo ý mình, trận bữa trước giá tiền vô cửa tuy cao, Bà-lai tuy dở mà khán giả đen nghẹt, huống chi bữa nay Bà-lai có tướng tài qua (theo lời các báo đăng) chắc đá sẽ kịch-liệt, khán giả sẽ đông, sao lại hạ giá vô cửa làm chi ?

— Anh tưởng rằng khán giả dễ gạt lắm sao, lần trước đã làm cho họ thất vọng, lần nầy có rẻ thì họ coi chơi bằng không thì thôi, chớ khó mà làm cho người ta lầm lần.

— Tôi chẳng dám chắc gì người ta không lầm, và chẳng dám tưởng rằng khán giả dễ gạt, nhưng xin lỗi, tôi có thể gạt đặng.

— Làm sao ?

— Thì tôi cứ đi thẳng xuống chùa Bà-lai ở đường Mac-Mahon gần Đông-Pháp Ngân-hàng, mượn anh Fire, năn nỉ, o bế ảnh, biểu ảnh làm ơn kêu giùm vài người Bà-lai ở tại đó, rồi tôi cũng nhờ ảnh cổ động giùm, nói rằng Bà-lai, vô địch Singapour, hay là hội « Mis Ribœts Téam » qua, thì họ tin liền chớ sao, miễng mấy chiến tướng đều là Bà-lai thì đủ.

Như vậy rồi hội Bà-lai « vô-địch » của mình đó đã dữ tợ, không xứng đáng với lời khen tụng, mình mới nói làm sao ?

— Có gì mà lo ? Thì cứ nói chớ kỳ tàu tới, có tướng tài qua giúp, thì thiên-hạ cứ tin mình mà đi coi chớ sao ?

— Rồi ?...

— Nữa, anh nầy nhảy quá !...

Thế-Tháo.

Hãy chú ý !

Bây giờ :

Cho không 10 bộ bài tứ sắc dấu hiệu « CON RỒNG » cho quí khách nào mua Một thùng 12 chai rượu

Cốt nhắt DELCROS

LÀ THỨ CỐT NHẮC :— —: TỐT HƠN HẾT THẢY

HỎI TẠI HÃNG :

L'UCIA

3,4 đường Charner - SAIGON

ÔNG LỚN

Muốn làm ông lớn, xin hãy gởi hình nhỏ lại cho nhà Thái - Bình - Dương, trang ít bảo vệ làm nên ông lớn hay bà lớn, [illegible] dưới đây.

Hình rất khéo [illegible] thêu ảnh như người [illegible] trước [illegible] Nước Quốc đã tuổi mà [illegible] năm không phai, giá tiền lại rẻ hơn mọi nơi. Xa khôi trả tiền trước, xin nói gởi cho :

Monsieur Đỗ-như-Dương (Hoạt) Maison Thái-Bình-Dương
47 Colonel Grimaud — SAIGON

TARIF (giá tiền)

KIỂU HÌNH	THƯỚC TẤC	MÀU HUỲNH	MÀU NÂU	CÁC MÙU	MÀU ĐẶC
Hình người :	0,80 X 0m60	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— id —	630 X 0,50	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Người người :	650 X 0 60	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— id —	880 X 0,80	14.00	15.00	[illegible]	[illegible]
— id —	970 X 1,m00	20.00	24.00	[illegible]	[illegible]
—	980 X 1m20	35.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Hãy coi chừng dân Cộng-sản !!!

Muốn lánh cho khỏi mất lại nầy thì nên lại nhà hàng của Annam ta mới lập ra hiện « AU DRAGON ».

Món ăn vật uống chẳng những là ngon mà thôi, lại cách dọn dẹp sắp đặt trong nhà hàng coi qua đúng đắng vô cùng thiệt là khéo đẹp.

Sớm mai lót lòng, trưa và chiều uống rượu apéritif, tối lại có đồ ăn đêm như là cháo bào ngư, vân vân...

Đã không mắc mà lại ngồi lại nhà hàng đó coi rất sang trọng vô cùng.

Đó là người Annam ta lập ra đặng ra tài đối thủ với cuộc thương mãi ngoại bang. Vậy xin đồng bào chiếu cố.

AU DRAGON

Bar - Salon de Thé - Consommations de 1er choix
Petits déjeuners - Soupersties
SAIGON - Téléphone N° 783
ANGLE DES RUES SABOURAIN ET FILIPINI

HÃNG SỬA XE HƠI

GARAGE INDUSTRIEL

Chủ-nhơn thế-nghiệp :
GEIROSA & DISMAS
188, Boulevard Kitchener, SAIGON

GIÁ TÍNH PHẢI CHĂNG
XIN QUÝ KHÁCH CHIẾU CỐ

Dầu xăng
SHELL
Dầu nhớt [illegible]

Sửa mới cho mướn xe hơi lớn nhỏ [illegible], có giấy chứng nhận lâu bền. Sửa xe đã mau

Ai chụp hình cùng đặng

Người Âu-châu phát minh máy chụp hình, [illegible] lâu rồi, nhưng mà ai muốn tập chơi hình [illegible] phải tốn công phu rèn tập, lại tốn hao đôi [illegible] mới là chụp đặng chút ít. Vì vậy [illegible] muốn chơi chụp hình mà phải nào chỉ [illegible] lòng. Bổn hiệu chẳng nhiều cho mang [illegible] ấy thất vọng, và ai muốn chụp hình là [illegible] được ngay. Hay thay trời chẳng phụ lòng [illegible] hiệu, mới gặp được một nhà chuyên môn bức [illegible] về máy chụp hình [illegible] chế ra một thứ máy chụp hình rất tiện lợi mà lại rẻ [illegible] nào biết chụp [illegible] cũng không biết, hễ chỉ [illegible] một lần, thì [illegible] chụp hình được tốt ngay, muốn làm hư cũng không đặng.

Máy chụp hình là món đồ để chơi rất có ích mà ngày nay Bổn-hiệu lại sắp thứ máy rất phương tiện và rẻ tiền, trông ai ai cũng nên sắm một cái để chơi vậy. Máy chụp hình nầy hiệu [illegible] CAMERA giá bán từ 7 $ 9 $ 12 $ và 14 $ 50. Máy nầy tuy rẻ song cũng tốt bằng các thứ máy giá đáng 50 $ 70 $ mà lại tiện hơn máy mắc tiền nhiều lắm.

Ai muốn mua thì viết thơ ngay cho tiệm hình KRÁNH-KÝ N° 54 Boulevard Bonnard Saigon là đặng ngay. Trước khi mua, ai muốn chụp thử đồ coi, không phải nói nữa.

Kế có bản chỉ cách thức chụp hình rõ ràng chữ quốc-ngữ.

Mấy bộ đĩa nên có ở nhà :

Lưu Bình-Kiều	(Vân-Hi-Ban)	Lễ-Huê về Hàng-giang	(T.T.)
Phấn-trang lầu	id.	Mai-Hương-Ngọc	(P. T.)
Đỗ-Lư tự tử	id.	Ơn nghĩa lưỡng toàn	id.
Nữ-trung-vương	id.	Mạnh-lệ-Quân thoát hài	id.
Mạnh-lệ-Quân	(Tân-Thinh)	Tụng kinh cầu an	

Hay coi mục-lục của bổn-hiệu thì còn thấy nhiều thứ hay nữa

Đại-lý : **INDOCHINE FILMS & CINÉMA**
106, Boulevard Charner — SAIGON

CHIM SPORT

10, rue Sabourain, SAIGON
VO-VAN-BAN, Directeur
OUVERTURE LE 15 JUIN 1930

BÍ-MẬT TIỂU-THUYẾT N° 11

DÒ LẦN TRONG BÓNG TỐI

Tác-giả : **Bửu-Cảnh**

Ngọc mỹ-nhơn trước mắt

(Tiếp theo)

Tội nghiệp cho họ, giữa đám đông người ít toàn là người sùng bái đạo Phật, chứa điều lành lánh điều dữ, mà nói rằng Phật không cho họ lên chùa chiêm bái, vì họ không thành tâm hay là họ bắt nhơn thái quá, thì sao sao họ cũng hỏi « Chúng tôi chịu khó nhọc trèo non trèo núi, có lý nào lại không thành tâm » Còn như nói chúng tôi ít phước thiếu đức nên Phật không cho ai lên chùa, sao các ngài không nhớ chuyện ông Ác là kẻ cướp giựt, ăn thịt người, mà Phật còn độ thay » Ác cho kỹ, cũng có người trai tân trong mà cũng có người trai tân yếu, mấy người trai tân yếu hễ lên cao thì chóng váng, xây xẩm, tối tăm mày mặt. Có lẽ mấy người không lên đến động Hương tích được, đều là người trai tân yếu vậy.»

Gần đến động, mấy chỗ đường quẹo, đưa bên đường thấy có cất chòi có đặt bàn Phật, sau bàn có che một bức sáo, có người ngồi khuất sau tụng kinh, trước bàn có để một cái mâm cây, thiện nam tín nữ đi ngang qua đó mình chắp tay vái và bỏ tiền vô mâm cúng Phật, như vậy mới là thành tâm. Nghe nói cứ vài giờ đồng hồ thì mấy cái mâm đầy tràn, trong chùa cho người ra đó góp hết tiền trong mâm rồi gánh về chùa. Một khoản ấy cũng lợi cho chùa mỗi ngày mấy ngàn đồng bạc.

Đường đi lên chùa thấy có dấu sửa san, chắc là có người hưu tâm vào, nhưng không biết tại sao mấy người có trách nhiệm gửi cho đường được tốt, lại để cho thiện nam tín nữ phỏng uế hai bên đường thật là hôi hám tâm. Đã vậy lại cho phóng uế trên mấy đống trơ đá chung quanh chùa, trơ ấy vốn là giấy tiền vàng bạc đốt cúng Phật, ai xem thấy cũng phải cho là chướng mắt. Có người thông thạo giải cho tôi nghe rằng trơ mà có phóng uế vô đó, dòng làm phân rất ruộng, lúa tốt lắm, và đến tháng tư tháng năm Phật tắm thì nước đưng lên rửa sạch đường đi vô chùa. Nhưng nước đưng lên cao thì tiện lợi cho chùa Hương-tích, mà bất tiện cho nhơn dân ở mấy tích thấp vì sợ bể bờ để ngăn nước, ruộng vườn ngập hết nhà cửa trôi hết, mùa mang thất bát, nhơn dân đói khổ, như vậy không công bình, song mình chẳng biết kêu nài vào đâu.

Người ta thuật cho tôi nghe rằng hồi [illegible] chùa [illegible] đồng [illegible] trong tích thì [illegible] thường vào [illegible] thành [illegible] hồi con nơi theo lệ trước, vô ra trong động thường thường, nhưng mấy ngày tới thì [illegible] bao lính đi ra [illegible] thiện nam [illegible] hải.

Vì tới động Hương gặp lại chùa trong, thấy khác hẳn với những chỗ người thường ở mà tu. Non cao chùa chiền, tự bề toàn đá xanh, thật là một cảnh [illegible] tượng phật, bàn phật, chuông khánh thấy đều bằng đá, sau động có đường lên trên, đường xuống âm phủ, chưn bậc giờ hai đường gần đã tập rõ, chỗ con thấy dấu tích do tuổi. Lại có suối [illegible] tuyền, rốn lục [illegible] nước suối ấy chảy ra.

Tôi vô ở phía, tôi ra ngoài theo người ta đi xem các cảnh, tôi rõ ràng tôi thử chuông đá khánh đá nghe tiếng kêu cung rằng rằng có hơi giống tiếng chuông khánh bằng đồng.

Đến tôi ra quán uống nước giải lao, định ngồi cho bớt mệt rồi mới xuống núi trở ra đó, thì quán cất hai giãy trước cửa động, khách ăn cơm uống nước đông lắm. Tôi dòm thấy người nào người nấy đều tươi cười, hình như đã lễ phật rồi thì bớt lo tai họa xả đến thình lình, chỉ có một việc đợi phật nhỏ phước cho mình mà thôi.

Tôi ngồi nghỉ chơn gần nửa giờ đồng hồ, đương tính trả tiền bánh nước rồi thượng lộ, chợt thấy một cô con gái, y phục theo kiểu Nam-kỳ, trong chùa đi ra, cũng vô quán uống nước. Thiệt là xưa nay tôi chưa bao giờ được thấy một người con gái lịch sự bằng cô nầy. Tóc đen nhu nhuộm huyền, da trắng như dồi phấn, môi đỏ như thoa son, chơn mày cong vòng nguyệt, con mắt ánh gương thu, hai gò má tròn vo như hai miếng bầu non, mở miệng ra nói chuyện hay là mỉm cười đường như có hai đồng tiền nhận hai bên gò má, răng nhỏ rít như hột dưa hai bàn tay mềm mại, ngón tay giống hình mũi viết. Tôi ngồi ngó trân, không nháy mắt.

Cô ấy đi với một bà già. Xem cách hai người đối đãi cùng nhau thì biết bà già đó là một người theo phục sự. Vô quán ngồi rồi, anh tám bán quán bưng nước ra, bà già rót một tách dưa cho người con gái, cô ta bưng lên gần đến miệng, thế nóng quá, lại để cái tách xuống bàn, bà già tức thì lấy quạt quạt cho nước hay khỏi mau nguội, rồi lại biểu anh bán quán múc một tô nước lạnh, đổ trong khăn nhỏ, vắt ráo nước, đưa cho cô kia lau một cho mát.

Bà già nói chuyện thương, nhưng có con gái cư ử hử vậy thôi. Cô ta hay ngó mông trên chót núi, chẳng biết cô muốn ngoạn cảnh núi non hay là cô thấy trong quán đông người quá nên có e lệ. Cứ chỉ thiệt là chẳng có chỗ nào chê được.

Đến khi hai người trả tiền quán rồi xuống núi, tôi lẫn mò theo sau. Đi xuống dễ hơn đi lên, ít mỏi chơn mà cũng ít mệt. Bận lên mất đến bốn giờ đồng hồ, mà trở xuống từ chùa trong ra tới chùa ngoài chỉ mất một giờ mà thôi.

Hình chụp ở
QUẢNG-CHÂU
ai cũng phải chụp nhiều là tốt
Chụp hình ban ngày và đêm
Có đèn lampe à vapeur de mercure để chụp, hình coi rõ rất tốt

Saigon có một không hai

(Thầy mà bỏ qua rất uổng)

Phàm làm người [illegible] tu hoa, trên mặt tất nhiều ai cũng [illegible] sợ họa phước vô [illegible] mà [illegible] thì phải tìm Thầy mà hỏi [illegible] Thầy mà học hỏi [illegible] truyền, lại còn nhớ trong gia đình chỉ giáo, cho hay [illegible] quang hi-mật. Thật có công dạy sách bảy tám năm mới thành nghề. Nếu tưởng coi chỉ tay, chỉ [illegible] phòng thầy, chọn chỗ thích hiệp năm, tháng, ngày, giờ để huyệt mả cuộc sanh phần và ở tầng, coi phương-hướng cất nhà thượng lương, cầu công danh, gia-đạo, tâm vật; mỗi việc, tôi dám đoán quyết, kiu [illegible] họa-phước vân vân tôn sau đây, như ai có khoản vợ chồng trắc trở, phu-tử bất hòa, kẻ nam người bắc, thì tôi cũng có thể làm dùm cho hiệp lại đặng như xưa. Từ 10 năm trở lại đây, tôi xuất thân làm nghề nầy, đã nhân-du từ Nam chí Bắc và Cao-miên, đều được vị liệc-vị hoan-nghênh, hết lòng cảm [illegible], nên cái nghề của tôi tấn phát hằng ngày, bề gia-đạo trở nên đầy-đủ. Tôi mà quảng-cáo ra đây, trước là tỏ ý cảm ơn qui liệt-vị và [illegible] tất lòng tri-kỷ. Sau xin mời hàng: Sĩ, Nông, Công, Cổ ở lục-châu, có việc chi cần dùng theo lời tôi phô bày ra đây, xin dời gót đến coi, tôi hết lòng thâm cảm:

Hồ-ngọc Sung, Thầy Annam
Ở đường Đề-banh số 132, tại Chợ-mới, Saigon

Xin nhìn cho kỹ cái ảnh tôi để trên đây thì khỏi lầm kẻ giả mạo danh.

SÉLECT-AUTO-ÉCOLE
14, RUE SABOURAIN

Là trường dạy cầm bánh xe hơi giỏi hơn hết mà thôi.

Hằng ngày bổn-trường thường được lời khen tặng và mối cảm tình của anh em học-trò, dầu mới học hay đã học lâu, mỗi người đều nhận rằng bổn-trường dạy kỹ càng, đúng đắng hơn hết.

Bằng cớ đích đáng hơn hết là:

Từ ngày lập trường đến nay không bao lâu mà số học trò thi đậu đã tăng đến 250 rồi.

Chúng tôi rằng điều-đình cho trường « Sélect Auto Ecole » cứ giữ danh tiếng là trường mạnh mẽ bật thiệp hơn các trường dạy cầm bánh xe hơi khác.

Xin viếng kỳ:

Cách sắp đặt — Những máy móc xe cộ — Những giá cũ

Dạy cầm bánh và lấy bằng cấp về :

Xe Citroen kiểu torpédo.

Xe Camion Delahaye mới, tay bánh rất nhẹ, kiểu xe bộ hành.

Bổn trường bao lãnh cả những giấy tờ đơn trạng về pháp luật. Lệ bổn-trường là tính trọn giá, từ khi học trò mới vào học tại trường.

SÉLECT-AUTO-ECOLE
14, Rue Sabourain

L'INDUSTRIE MODERNE
NGUYỄN-TAN-PHAT
59-61, Rue Colonel Grimaud
SAIGON
Téléphone: 719

Hàng thiện nghệ bán máy in gạch, ngói, máy xay gạo, máy nước đá, máy ép dầu, máy bơm nước, máy cưa cây, máy canot, máy hơi, lò lửa, máy Mazout chạy dầu cặn.

Có lắp và ráp rồi nhiều cái nhà máy gạch và máy gạo đến đặng vừa lòng Thân-chủ, nên còn hiểu giấy tốt của Thân-chủ gởi tặng khen, cũng nhờ chủ Hãng đã thiện nghệ hơn 20 năm trường về nghề máy; có bán đủ đồ phụ tùng cho máy gạch và máy gạo

NOUVEAUTÉS AUTOMOBILES
35, Colonel Grimaud, Saigon
Ngang gare xe điện Cuniac
Téléphone 747

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng xe hơi, xe máy [illegible], tiệm tuy mới song chủ cũ mướn [illegible] thông thạo, nhờ giao thiệp rộng nên bán lắt lắt các giá hàng, dầu tốt vừa rẻ mắt.

Tiệm tuy nhỏ song bán đủ đồ và rẻ hơn các tiệm lớn vì sở hụt ít không nhiều người làm công như ai. Bởi thân chủ đừng bán nên có thể bớt được nhiều.

Xin đồng-bào niệm tình đến mua thử thì biết.

PHẠM-VĂN-THÂN

Đông-Pháp mới có một !

Tiệm bán cơm chay và do điểm tâm chay

Mới dọn tại đường Colonel Grimaud số 31 giáp phố mới ngan ga xe điện đường dưa (gare Cuniac) trước chợ Bến-Thành. Tiệm dọn rộng rãi sạch sẽ, gần [illegible] xe hơi, gần khách-sạng rất tiện cho qui khách ở xa đến Saigon muốn dùng bữa chay. Rất tiện cho qui ông ở Saigon-Cholon, Giadinh, còn phải đi làm việc dùng lót lòng hoặc dùng bữa chay. Bàn thường ngày và cũng có nấu cơm tháng. Bất luận người tu hành hay là không tu mà muốn dùng bữa chay, xin thỉnh đến giúp giùm cho bổn hiệu đặng bền vững lâu dài thì chúng tôi rất đội ơn. Món ăn mỗi ngày trên mười món và đều đổi bữa. xin hỏi toa đồ ăn (Menu) mỗi ngày.

Bd GALLIÉNI 7 à 29
Phòng kiểm hời rộng rãi và
Téléphone : 778
Tân-Kỳ Khách-Lầu
HUỲNH-HUỆ-KỲ Chủ-nhơn
Annexes Rues Colonel Grimaud et Bourdais rất mát mẻ

Thuận-Thái-Lai
số 553 đường Thủy-binh Cholon
Bán đồ nữ trang, vàng, ngọc, và kiến đeo mắt thật thủy tinh
Tiệm nghề ở Quảng-đông
Hướng-cảng danh tiếng hơn 30 năm nay

Tiệm chúng tôi chuyên bán các thứ đồ ngọc, chân ngọc, [illegible] bông tai, vòng, hột ngọc chân, [illegible] món nào, lại thêm trân-châu [illegible] qui [illegible] các món nữ trang bằng vàng thấy đều xinh đẹp. Hàng của chúng tôi [illegible] tiệm của bản Quảng-đông gởi sang; còn các món đồ nữ trang, thì thợ Hướng-cảng làm ra vàng thật đúng chỉ. Bởi mấy đồ [illegible] gởi hiệu của chúng tôi vào để chứng rằng không có đồ chi giả dối. Không tiệm bán đồ vàng, ngọc ở Saigon Nam-vang và các tỉnh khác đều có [illegible] tiệm chúng tôi mà bán lại.

Kính mời qui khách ghé lại xem chơng tôi bất cứ hàng nghề và tính theo giá [illegible]

DAKAO PHOTO

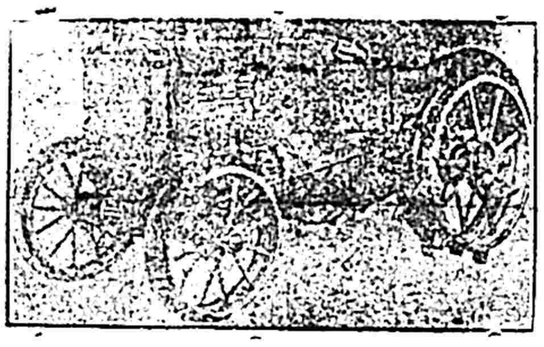
Là nhà chụp hình có danh ở Saigon và lục-châu ai cũng biết. Hình thiệt giống và khéo, làm kỹ lưỡng không dám bì kịp.

Ở ngang gare xe điện Đất-hộ

8 et 10 Rue Martin des Pallières, 8 et 10

DAKAO-SAIGON

Sté A^ME POINSARD & VEYRET
PARIS - SAIGON - PNOMPENH - HAIPHONG - HANOI



Máy cày hiệu ALLIS-CHALMERS

thiệt tốt, rẻ, cày mau, chạy dầu hôi hay là essence. Điền-chủ nào muốn mua sẽ đem máy tới ruộng cày thử. Ở xa viết thư hỏi báo *Duốc Nhà Nam*, N° 72 đường Lagrandière — Saigon.

HÃY! HÃY!

Nước thiếu, mạ khó, đất nẻ. Các nhà nông nên lo mua:

Pompe hiệu RATEAU

là hiệu rất có danh tiếng làm pompe tốt hơn hết bên Pháp. Đem nước vô ruộng một giờ được đến 10.000 m3 nước. Muốn để trên xe hay để trên ghe cũng được. Pompe nhỏ và lớn có thể đem nước vô ruộng được từ 200 m3 tới 10.000 m3 nước trong một giờ. Hội Tháp-Mười có mua đa chứng chắc là tốt. Muốn mua xin tới thử tại hàng:

POINSAhD & VEYRET
Boulevard Charner N° 121, Saigon

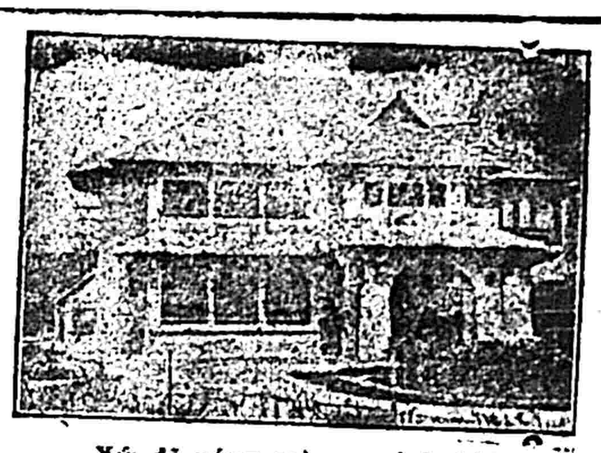
Thiên hạ hoan nghinh lắm

Hiệu thuốc sáng lập năm 1925 đã được đồng bào hoan nghinh lắm, có gần 200 thứ thuốc trị đủ các bịnh người lớn, trẻ con, toàn là thuốc của danh-y Việt-Nam và Lương-y có cấp bằng phục chế ra theo hóa-học tân thời, có nhiều chứng khó trị như đàn bà đau huyết trắng, đau máu, đẻ chửa khó nuôi hoặc không thai nghén, kinh nguyệt bất điều, có thai sanh nhiều bịnh lạ vân vân... các chứng khó nuôi trẻ con là chứng ọc và mạng tỷ, nhờ học được phép trị và thuốc của Nhựt-bổn mà trị trăm bịnh đều lành, vang lừng danh tiếng, không bịnh gì là không có thuốc hay. Và các chứng bịnh phong tình huê nguyệt giang mai với lậu thì bổn hiệu lại có đủ thuốc chuyên môn dứt bịnh lâu mới, khó đến cách nào, biết nhiều chứng lạ kỳ cũng có đủ thuốc kỳ phương trị mạnh mẽ không hại chứng sanh đẻ. Bịnh gì mua thuốc cũng phải kể cho thật kỹ, muốn hỏi đều chi nhớ để cò trả lời, có catalogue thuốc để cho nghe nào hỏi.

Ở Saigon trở lên tại 30 rue Aviateur-Garros Téléphone 923

Các nơi, thơ mandat cứ đề cho:

M. DINH-THÀNH-SONG
à Cái-nhum (Vinhlong)



Xứ đã nóng mà mưa lại nhiều

NÊN DÙNG:

BỨC SÁU BẰNG CÂY

đỡ mát mẻ, lại khỏi sợ mưa mục. Giá bán từ 4 $ 00 tới 4 $ 80 một thước vuông

Tại hãng
S^TE INDUSTRIELLE DES BOIS & FIBRES
Quai Annot — SAIGON

AUX CISEAUX D'ARGENT TÂN-TÂN
90, Boulevard Bonnard — SAIGON

— Anh đi đâu mà vội dữ vậy ?

— Tôi phải lại tiệm may TÂN-TÂN để mua một cái áo mưa, kẻo người ta mua hết và may may bộ đồ, vì chỉ có ở đó có hàng tốt đặc-biệt, may khéo đặc-biệt, mà giá lại rẻ đặc-biệt nữa.

— Phải đó ! Anh mua áo mưa và may đồ ở đó mà bán thì không ai chê vào đâu được !

CÁC TAY CHỤP ẢNH

HÃY MUA ĐỒ MỚI MÀ GIÁ LẠI RẺ:

THUỐC (Produits chimiques)
KIẾN (Plaques)
GIẤY (Papiers)
CARTONS
ĐỒ PHỤ TÙNG (Accessoires)

Đại-lý : PLAQUES
ELECTRA

Photo THÁI-SANH
166, Rue des Marins — CHOLON

Tân Nguyên-văn-Kiệu

Mỗi ngày đều có một chuyến lên xe xuống Saigon-Travinh, vậy xin qui khách hãy nhớ: chuyến ở Saigon đến sớt của nhà-nước, ngay đường Kinh-lấp đồng 9 giờ tối thì chạy; tới Nước-mặn chừng 12 giờ, Cho-Vinh 1 giờ, bến đò Cho-Gạo 2 giờ, Mytho 3 giờ rưỡi, nếu cần theo chân tôn của khách-trú, cần nào trống thì đầu, cập nhà của Lay 15 [illegible] ngoài, đặn chờ chuyến xe lên năm 6 giờ rưỡi lại, đã bỏ hành [illegible] chạy lên, qua An-hòa 8 giờ, Bentre 8 giờ rưỡi, Mỏ-cày 9 giờ, Thom 10 giờ Travinh 11 giờ rưỡi.

Chuyến ở Travinh đồng 6 giờ tối chạy : tới Thom 7 giờ rưỡi, Mỏ-cày 8 giờ, Bentre 9 giờ, An-hòa 10 giờ, Mytho 11 giờ, cập cầu ngoài sông cái là cầu tàu hơi-tính chạy mọi khi bến đò Cho-gạo 12 giờ rưỡi, Cho-vinh 1 giờ rưỡi, Nước-mặn 2 giờ, Saigon 4 giờ tới 5 giờ chiều, chạy theo nước lớn ròng.

Tôi xin tôi cần đưa qui-khách đây là quyền lợi cho qui khách và cả bà con quen cần tôi lên xuống Saigon khỏi sợ [illegible] nghèo và sợ sóng gió và tiền hơn mấy tốc khác, là khỏi lên xuống Mytho. Bổ qui khách xuống tàu ngủ một giấc thức dậy thì thấy tới Saigon, lên xuống đã hay làm việc chi cũng không sợ nữ.

Vậy xin qui khách xuống tính tôi, đi dùm cho tôi đã ít phí, đăng tôi tìm cho lâu ngày. Còn những người làm công việc dưới tàu của tôi có ai làm điều chi không phải với qui khách thì xin qui khách viết thơ gởi ngay lại tiệm cần tôi bán đồ phụ tùng xe hơi, vỏ ruột, hiệu « RAISON » [illegible] ANGLAIS lại chắc lắm, đi lâu bằng hai vỏ ruột chúng ta xài bình [illegible] xăng, dầu nhớt v. v... ở nơi đường AMIRAL COURBET, Saigon số nhà 28, thì tôi sẽ hết mà vừa lòng qui khách.

Kính

Nguyễn-văn-Kiệu
CONDUCTEUR
94-96, Amiral Courbet, SAIGON

Thuốc THIÊN-THỜI của Pharmacie *NGUYỄN-VĂN-TRI* ở Mỹtho chế ra, đã cứu được nhiều người rồi. Nếu có *CULA* thiệt thoa tiếp thêm, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

HỘT XOÀN

Mới lại trên 200.000 $ 00. Đủ thứ nước, lớn có nhỏ có Giá rẻ — vô ra thong thả — tiếp rước tử tế.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

TRẬN ĐẠI-CHIẾN CỦA THẾ-GIỚI SAU NẦY

Ý-đại-Lợi là cái ngòi dấn lửa chăng ?

Độc-giả coi điển tín Âu-châu mấy bữa nay, đều thấy người Ý có ý hung hăng, muốn sanh sự gây sự giao chiến với người Pháp, bởi vậy ở chỗ hai nước Pháp Ý giáp ranh nhau đã thấy rục rịch động binh ; bởi vậy tôi muốn dịch-thuật bài dưới đây để cho độc-giả biết cái hung-tâm của người Ý ra thế nào.

Sau trận Âu-châu đại-chiến, liệt cường đều sợ cái họa binh hung người chết, của hết, trăm việc đều điêu-linh bê trễ nên chi mới có nước xướng lên cái thuyết « thế giới hòa-bình » lập ra điều-ước phi-chiến (Pacte Kellog) và hội-nghị hải quân. Họ xướng lên cái thuyết ấy, mở ra các hội-nghị ấy là có ý hòa cang-qua làm ngọc-bạch, dẫn vạn-quốc vào chỗ yên-lành, họ muốn giải-quyết cái vấn-đề hải-quân trước đã, rồi sau họ sẽ bàn bạc đến vấn-đề lục-quân. Thế mà hội mới ra đã vài tháng, cuộc hiệp-nghị vẫn không thành, trong năm nước chỉ có ba nước là biểu đồng tình với nhau mà thôi. Câu chuyện ấy cũng thành ra câu chuyện « ăn trực » vì lợi hại của năm nước (Anh, Mỹ, Nhựt, Pháp, Ý,) rất là quan-hệ với nhau, nên cùng nên, hư cùng hư, quyết không thể thoát-ly nhau được. Nay ba nước biểu đồng tình với nhau, thì nước Ý, nước Pháp chắc sanh lòng ganh ghét. Đã sanh lòng ganh ghét thì trên quốc-tế phải sanh chuyện lôi thôi.

Thật thế, 6 ngày sau khi ba nước ký tên thì nước Ý làm lễ hạ-thủy 5 chiếc chiến-hạm, trong 5 chiếc ấy có 2 chiếc chở nổi một muôn tấn. Nước Ý làm như vậy tức là không tán thành cuộc hội-nghị hải-quân mà lại tỏ ý phản-đối là khác. Giữa lúc người ta đương bàn bạc chuyện giảm bớt thủy-quân, mà nước Ý làm như vậy thời không phải phản đối là gì.

Nước Ý mà tham dự vào cuộc hội nghị nầy cũng là một việc không ngờ vì 2 năm trước đây (năm 1927) Tổng-thống nước Mỹ có mở ra một hội cũng là hội giảm bớt quân bị cho mời nước Ý vào hội thì nước Ý trả lời rằng : « Cái quan hệ về hoàn cảnh của nước Ý khác hơn nước Mỹ nhiều cho nên trên địa lý thường bị sự bất lợi, ngay đến cái thiệt lực hải quân trước mắt đây, cũng còn chưa đủ dùng trong việc phòng ngự nếu mà giảm bớt đi thì chắc là nguy đến sự quốc phòng. Vậy nước Ý xin kiếu. »

Nước Ý phản đối sự giảm bớt quân bị đã lâu rồi, lần nầy đại-biểu nước Ý lại tuyên ngôn giữa nghị-trường rằng : « Dầu thế nào, hải-quân của nước Ý cũng phải ngang với hải quân nước Pháp, bằng không thì thôi. »

Vì thế mà cuộc hội-nghị ở Luân-đôn dầu có kết quả chút ít cũng bằng không.

Cái thái-độ của nước Ý rất là cường ngạnh kiên-quyết, quốc-tế cũng không làm sao được. Từ sau khi Mussolini cầm quyền chánh-trị, thì người rất sốt sắng kinh dinh về mặt biển, chỉ trong 3 năm mà số tàu toàn quốc lên vụt vụt, sắp bằng số tàu nước Anh. Ta cứ đọc những câu diễn-thuyết của người trong khi đi điểm-duyệt một chiếc tuần-dương-hạm đây thì rõ biết cái chủ nghĩa quân-quốc của người là thế nào ?

— Các bạn Hắc-y đoàn (fascistes) của ta ơi ! Mạch máu của các bạn thế nào ?

— Chúng đáp rằng : mạnh lắm, xin vâng theo mạng-lịnh của Thủ-tướng đến chết mới thôi.

— Các anh em ta ơi ! ai là chủ nhơn ông trên mặt biển nầy ?

— Ý-đại-Lợi ta !

— Ý-đại-Lợi ta không những làm cho thế nước được thạnh-vượng mà còn phải làm sao cho dưới bóng mặt trời và trên trường quốc tế chiếm được một cái vị trí cho xứng-đáng. Sau nầy dầu có người nào ở nước nào có cái giã-tâm xâm lấn đến Ý-đại-Lợi ta, thì chúng ta phải nổi lên mà chống cự mạnh như sấm chớp không ai đương lại được.

Cứ coi cái giọng nói đó thì đủ biết lòng của Mussolini là thế nào ? Nước Ý mà muốn được cái vị trí cho xứng đáng ở dưới bóng mặt trời nầy, thì liệt-cường khác, nước nào lại không muốn ? Lòng muốn mà muốn cho toại được thì tất phải đánh nhau. Vì thế mà ta nói rằng : Ý-đại-Lợi sau nầy là cái ngòi chiến-tranh của thế-giới.

ĐỨC-KÍNH lược dịch

LỜI RAO

Nay tôi đã sang tiệm **PHƯỚC-HẢI** *tại chợ châu-thành Mytho, nợ nần chi của chủ cũ tôi chẳng biết đến, nên tôi để lời cáo bạch cho khỏi sự lôi thôi về sau. Nay lời*

NGUYỄN-VĂN-SÔ.

XIN CÁC NGÀI ĐIỀN CHỦ LƯU Ý

Tại nhà hàng Đồng-Hương-Lữ Quán của ông Dương-quang-Thinh ở Rạchgiá lại mé biển thiệt tốt, mát mẻ, lại có lảnh việc đất ruộng kiện thưa, và lại cho vay lớn của hãng thế đất ruộng xin các ngài đến tại đây thương nghị.

Làm ruộng

Cách dùng phân tro tây hiệu CON CÁ

Mỗi mẫu bỏ mười bao phân 50 kilos.

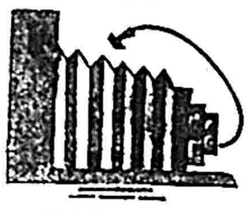
Trộn phân với trấu ướt đặng dễ rải vì phân nhiều lắm sợ gió bay đi chỗ khác.

Rải phân sau khi cấy, rải phân rồi bừa lại cho đều rồi mới cấy lúa.

Nên dùng phân thứ KA mà làm mạ, mỗi công bỏ một bao phân, trộn với trấu như nói trên đây, cấy rồi rải phân xuống, bừa trục cho kỹ rồi mới rải giống. Chừng ít bữa thì mạ lên tươi tốt.

TRƯƠNG-VĂN-CẢM
Đại-lý Hãng Tân-Công-Ty Phân, tro tây Bắc-kỳ hiệu CON CÁ
40, Quai du Cambodge, CHOLON

Dạy chụp hình



Xin giới-thiệu cùng quí ông. Muốn biết chụp hình. Biết chụp mà không biết rửa. Biết nghề bình chưa giỏi. Nên coi cuốn sách dạy chụp hình của M. Vũ-hữu-Côn đã nghiên cứu trong 15 năm, cách chỉ dẫn thiệt mau biết. Mỗi cuốn giá 0 $ 80.

Xuất bản ngày 5 Juillet 1930
Tại nhà in **TRẦN-TRỌNG-CẢNH**
192, rue d'Espagne - Saigon
Téléphone 532
Có chưng bán một cặp ngà voi thiệt lớn

QUẢNG-CHÂU
đào, (rue de Choquan CHOLON (ngang gare Jaccardo)
Chụp hình rất khéo, ít nơi sánh

AUTO ÉCOLE

Dạy nghề sớp-phơ

Trường tôi mở đặng ba năm rồi, và có mướn thầy ở Hà-nghệ ra có nhiều giấy tờ của quan to cho và quan Toàn-quyền Đông-dương ân tứ cho médaille của Hoàng-đế An-nam và médaille của Hoàng-đế Cao-mên, dạy đã mau thành nghề rất giỏi và biết lề luật đi đường, có thầy Langua dạy luật và dạy thêm máy về xe hơi. Thi một lần chắc đậu.

Trường tôi bảo lảnh thi bằng cấp xe hơi và dạy cầm tay bánh xe rất mau, giá rẻ hơn các nơi, có chỗ ăn chỗ ngủ rất tiện, có cho mướn xe thi và chỉ đường đi xa, trường tôi có cô Nguyễn-thị-Hường có bằng cấp để dạy dàn bà cầm tay bánh xe và thi, trước giúp việc nhà sau cho hiệp thì buổi văn minh, xin đồng ban chiếu cố.

CHU-VĂN-HAI
N° 45, Colonel Grimaud
Trước chợ mới Saigon,
sau garo Cuniac.

GARAGE

Nguyễn-văn Phát

N° 1, rue Verdun-Saigon-Tél, n° 769

Hãng sửa xe hơi mới lập, có hàng đèn, đóng thùng xe, sơn xe, có lảnh tiện đồ phụ tùng xe hơi, máy xay lúa, máy cày, có vấn dynamo và magnéto.

Công việc làm rất kỹ lưỡng.
N. V. PHÁT dit BẢY.

CÁC BÀ, CÁC CÔ

Muốn cho lịch-sự

Mời đến

VIỆN MỸ NHƠN

Số 28 đường Albert 1er, Đất-Hộ

Có tay thiện nghề bào sửa cho. Dám cam đoan đẹp vừa lòng mà giá [illegible] mà trừ [illegible] nhứt.

THUỐC BỘ

Nhân con thỏ

là thứ thuốc tốt chế tạo tại bên Tàu mà nổi xưa nhiều người đồng thấy hay đã phải để nhựt-trình khen tặng.

Quí-khách muốn biết thiệt hư xin vô đồng thử một lần sẽ rõ.

Ai ở xa xin biên thơ và mandat cho ông Huỳnh-Cao chủ tiệm.

VĨNH-AN-ĐƯỜNG
173 Bd Galliéni
SAIGON

CRÉDIT FONCIER DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP ĐỊA ỐC NGÂN HÀNG

Hội danh Công-ty vốn hơn 110 000 quan

CHI CUỘC Ở NAM-KỲ

SAIGON : 32 Boulevard de la Somme
CANTHO : Rue Delanoue & Saboteroy

Các Chi-cuộc khác : HANOI, HAIPHONG, BANGKOK

CHO VAY THẾ CHƯN, KỲ HẠN LÂU NĂM

Thế chưn cái nhà châu-thành góp mỗi tháng mỗi ba tháng, mỗi sáu tháng, hoặc mỗi năm. Tiền lời : 12 %.

Thế chưn đất ruộng : mỗi năm lúa mùa mùng lăm tháng giêng một lần. Tiền lời : 12 % — Và theo cuộc thêm 2 % tiền bưu bổng bảo lảnh.

CHO VAY ĐẶNG CẤT NHÀ PHỐ

Quí vị muốn bổn hàng đều chỉ xin viết thơ cho chi cuộc nào gần quí vị : Saigon hoặc Cholon cũng được.

Garage

Đào-Ngọc-Giục

166 rue de Louvain-à-Saigon

Chuyên nghề đóng xe — sửa xe, sơn xe và may mui nệm hết thảy các thứ xe. Thợ đông, rành nghề ; làm rất kỹ lưỡng và lanh lẹ hơn các nơi nhiều. Xin đồng bào chiếu cố, chắc tôi sẽ làm được vừa lòng quí ngài luôn.

Đả rẻ mà lại tốt Chẳng kém gì Tây

Bổn tiệm, chuyên nghề đóng giày sáy, giày Annam, giày thêu cườm đồ kiểu, đa đủ màu, bổn tiệm đặt được nhiều thứ da ở Pháp và ở Huê-Kỳ lại, bổn tiệm làm rất thạo nghề, có học nghề và làm nhiều xưởng đóng giày lớn tại nước Pháp, có nhiều giấy chứng chỉ ban khen và bổn tiệm lựa toàn thợ giỏi, làm rất kỹ càng, buôn bán thật thà xin quí đồng bào dùng thử thì biết.

Hưng-Long
122, rue d'Espagne, Saigon
(sau Chợ-mới đi lên)

Muốn bán Chaudière nhà máy cũ còn tốt giá rẻ

1 cái 100 mã-lực có đồng hồ
1 cái 70 mã-lực
1 cái 50 mã-lực
1 cái 40 mã-lực

Hỏi tại báo-quán
ĐƯỐC-NHÀ-NAM
73, Legrandière, Saigon

NOS COURS DU SOIR

Leçons de Français & de Mathématiques par un professeur bachelier et un professeur diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie.

Préparation aux divers concours de secrétaires, aux concours d'admission à l'Ecole P. T. T., Commerce et T. P. de Hanoi.

Comptabilité commerciale par un professeur français Expert comptables près des Tribunaux de Saigon.

Annamite par un professeur rompu dans la carrière.

ECOLE ĐÀO-THAO-VỸ
108, Rue Mac-Mahon, 108
(Derrière la Prison Centrale de Saigon)

TIỂU-THUYẾT

Nguyễn Tuyết-Hoa

Tự-sắc trên đời
Tài nghề dưới thế

(Nữ-học-đường học-sanh)

Nhà in : ĐỨC-LƯU-PHƯƠNG
số 158, Rue d'Espagne, Saigon

XUẤT BẢN TRỨ BẢN

Thuốc gia truyền

Đồn-đường chuyên trị bạch đái điều kinh dưỡng thai bảo sản, tài tình trị tiêm-la, giang-mai, sang độc phủ minh và các bịnh lậu lâu mới nặng nhẹ thế nào có đủ phương trị theo mặt bịnh mạnh dứt ngày sau sanh con, đứa nhỏ khỏi chịu độc của cha mẹ. Những thuốc đáng và trị các bịnh ngoài da có nhiều phương hay lạ lắm, thuốc xổ đại tài, bất kỳ người lớn con nít đau bịnh gì cũng có đủ phương thuốc toàn là đồ gia truyền trị mạnh dứt hay lắm, đã nhứt trị con nít ọc, la ban, trái tại nhà thuốc sống Thầy đại tài, ai muốn xem tờ nói việc thuốc rành rẽ hoặc hỏi đều chi nhớ đề có trả lời, thơ mua thuốc nói chứng thiệt kỹ để ngày cho :

NGUYỄN-VĂN-TỐN
Chủ nhứt thuốc gia truyền
Hiệu SANH-SANH nhà in CHIM ÉN
Tại CAINHUM (Cochinchine)

Ai muốn tính làm đại lý nhà thương nghiệp và có điều lý nhà mua thuốc nói đến cho

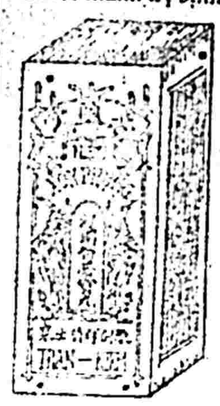
PHƯỚC-KIẾN HẠ-MÔN

Trấn Dưỡng Di Đường

Sâm Nhung Điều Kinh Chỉ Bạch Đái Hoàn

Nhan hiệu « SONG PHỤNG »

Thuốc thánh trị bịnh đường kinh và chứng bạch đái lâu ngày



Thuốc nầy chủ trị những chứng bịnh đờn bà bởi tử-cung hư, làm bịnh đau máu và chứng bạch đái hạ lâu ngày không hết, đến nỗi nước da vàng ủa, mình vóc ốm gầy như muốn thành lao ; nếu uống thuốc nầy cho thường, chẳng bao lâu sẽ thấy nó có công hiệu lạ lùng, trở nên tinh thần khoẻ khoắn, ngon ăn ngon ngủ, mà những tật bịnh tự nhiên phải hết, ấy là một phương thuốc vương-đạo, trừ tật mà bồi bổ căn tồn, cho nên trừ hết bịnh, thật nó có tài liệu kinh chưởng tử, trừ chứng đau máu và bịnh bạch đái linh nghiệm như thần.

Tánh thuốc nầy rất hợp với khí hậu các xứ nóng, đã ngoại 30 năm nổi danh tiếng tại quần đảo Nam-dương (thuộc địa Hồng-mao và Hà-lan), những tiệm thuốc ở các nơi ấy có lảnh bán cả, đều cho là thuốc thánh của đờn bà vậy.

Mỗi ve giá là : **1 $ 50**

Y-học-sĩ TRẦN-KIỂM giám chế
Tiệm tại đường Paris số 28 — CHOLON

Lời cảm tạ

Nguyên tôi bởi 10 tuổi, mình có gầy ốm yếu, vẫn mắc bịnh đau đường kinh lời kỳ ra ít lắm, mà không phải kinh bế, khi có khi không, hoặc có một ngày nữa ngày không chừng sanh chung [illegible] ben, sujen nghịch nhứt đầu xây xẩm khác nước, muốn ói, nhọn, bụng đau ăn chang đặng hễ đi vô thì đầy trệ đại-tiện, tay chơn yếu đuối, đi đứng khó lòng, ấy trong 10 năm trời nay hễ cứ tới kinh kỳ thì có những chứng bịnh ấy, mà đã trị [illegible] năm trời rồi cũng chẳng có chút chi là bớt, càng uống thuốc càng thấy nặng thêm thật là khó chang biết nói sao cho xiết. Thôi may nhờ ông y-sanh Trần-Kim chủ nhà thuốc « DƯỠNG-DI-ĐƯỜNG » số 28 rue Paris, Cholon, coi mạch mà đoán chắc rằng là bịnh khí huyết đều hư, nên coi mạch rồi mới trao cho tôi thứ thuốc « Sâm nhung điều kinh chỉ đái hoàn, nhân song phụng » mà tôi đem về uống nội trong 10 ngày thấy thần hiệu, kinh kỳ lại tốt, nên đề mấy lời vào qui báo mà cảm ơn ông thật rất gấp.

Madame KHUN-SENG-CHEONG
Buterie Cheong-Seng, quai des Jonques
N° 59, Cholon

Bán đủ thuốc gia truyền

Trừ bịnh ghiền á-phiện

Mấy phương thuốc sau đây rất qui báu trong đời, oai danh ở Bắc-kỳ, chánh gốc mấy đời lưu truyền, trị bịnh thần tiên người không sai một. Cho nên mỗi tháng tiếp được mấy trăm lời các tỉnh gởi đến công nhận là TIÊN-DƯỢC, mà không nói ai chẳng nghe danh. Có bịnh trước hết xin dùng thuốc nầy, thì khỏi lo tốn mất tiền.

Mỗi thứ làm ra hoàn, vô ve rất kỹ, uống dễ mà khỏi cơ biến, không hại đường sanh dục, các thứ có toa riêng, chỉ cách uống rõ-ràng rõ rỉ.

1° THUỐC BỔ Á-PHIỆN *đại tài không hề phải chất nhơn, ăn ngon, ngủ khoẻ, đại-tiện mỗi ngày, làm việc nhiều không hề mỏi mệt, ai bổ mà được. Cứ tính hút mỗi ngày 1 $ 00 thì tốn 6 ve đã bổ, 1 ve 78 hoàn giá 1 $ 00.*

2° THUỐC ĐIỀU-KINH BẠCH-ĐÁI *thật hay, trong 5 ngày dứt bịnh, trai đường kinh nguyệt đều kỳ, lợi đường sanh dục, mặt mày xinh đẹp lạ thường, nặng 3-4 ve dứt tuyệt, 1 ve giá 1 $ 20.*

3° THUỐC BẠU LẬU, *Lậu ran, lậu bạt, lậu huyết, lâu năm thành cái, nặng uống 12 ve nhẹ 6 ve dứt tuyệt, mỗi ngày uống 1 ve, 1 ve giá 0 $ 70.*

4° THUỐC DƯƠNG-MAI TIÊM-LA *lâu ngày nhập cốt, lở hay phát nhức mỏi cả thân mình, nặng 6-7 ve hết bịnh, mỗi ngày uống 1 ve, 1 ve giá 0 $ 75.*

5° THUỐC TRỪ-CĂNG *Tiêm-la và Dương-Mai, uống 3 ve, 1 ve giá 0 $ 70.*

6° THUỐC ĐỘT *trị tiêm-la và các thứ ghẻ, lát, trong 36 giờ lành, 1 ve giá 0 $ 50.*

7° THUỐC TỀ BỔ *cho người già cả, đau mới mạnh, làm việc nhiều lao lắm, đau bịnh hoa-liễu khí huyết kém, uống trong 1 tuần thì trông hiện như xưa, 1 lố uống một tháng giá 15 $ 00, nửa lố 8 $ 00.*

THUỐC HO-LAO 0 $ 50, THUỐC SIỄN 0 $ 70, THUỐC HỒI RÁCH 0 $ 50, *mỗi thứ dùng 3-5 ve hết bịnh.*

Quí ông muốn thuốc, xin viết thơ nói rõ căn bịnh tôi gởi thuốc đến tận nơi theo cách « Lãnh hóa giao ngân ».

Thơ và mandat để như sau :
M. NGUYỄN-HÒA-LIÊN
107, Bd Albert 1er — SAIGON

LỜI RAO

XIN BẮT QUÂN GIAN

Kính cáo cùng chư-quân ở Lục-tỉnh, nhứt là hạt Sadec, có tên Nguyễn-văn-Ý, 52 tuổi, gốc ở làng Tân-qui Tây (Sadec) có đem ghe đến xin cho chở hàng đi Lục-Tỉnh.

Bởi vậy hôm ngày 5 Mai tôi có giao cho nó chở hàng đi Ton-Hon gần miền Tịnh-Biên.

Đi dọc đường, nó ăn cắp bán của tôi, rồi bỏ ghe mà trốn từ đó đến nay. — Tôi có vào đơn thưa tên ấy nơi phòng quan Biện-Lý Saigon ngày 23 Mai 1930.

Vậy xin chư-quân ai bắt đặng nó đem đến tôi, hoặc là giao cho làng, tổng, cùng là sở sân-đầm, thì tôi chịu thưởng một trăm đồng bạc. Một đi nói ra chẳng dám sai chạy.

Tôi xin in hình tên Nguyễn-văn-Ý vào đây đặng chư-quân để nhìn mà bắt nó.

Saigon le 28 Mai 1930

Signé : ONG-TICH
Entrepreneur de transports demeurant N° 28 Bd. Charner
(gần kêu đường Kinh-Lấp — SAIGON)

BÍ-MẬT TIỂU-THUYẾT N° 11

DÒ LẦN TRONG BÓNG TỐI

Tác-giả: Bửu-Cảnh

Ngọc mỹ-nhơn trước mất

(*Tiếp theo*)

Tội nghiệp cho họ, giữa đám đông người toàn là người sùng bái đạo Phật, chứa điều lành lánh điều dữ, mà nói rằng Phật không cho họ lên chùa chiêm bái, vì họ không thành tâm hay là họ bất nhơn thái quá, thì sao sao họ cũng hỏi: « Chúng tôi chịu khó nhọc trèo non trèo núi, có lý nào lại không thành tâm? Còn như nói chúng tôi ít phước thiếu đức nên Phật không cho ai lên chùa, sao các ngài không nhớ chuyện ông Ác là kẻ cướp giựt, ăn thịt người, mà Phật còn độ thay? Xét cho kỹ, cũng có người trái tim mạnh mà cũng có người trái tim yếu, mấy người trái tim yếu hễ lên cao thì chóng váng, xây xẩm, tối tăm mày mặt. Có lẽ mấy người không lên đến động Hương tích được, đều là người trái tim yếu vậy.»

Gần đến động, mấy chỗ đường quẹo, dựa bên đường thấy có cất chòi có đặt bàn Phật, sau bàn có che một bức sáo, có người ngồi khuất sáo tụng kinh, trước bàn có để một cái mâm cây, thiện nam tín nữ đi ngang qua đó nín chắp tay xá và bỏ tiền vô mâm cúng Phật, như vậy mới là thành tâm. Nghe nói cứ vài giờ đồng hồ thì mấy cái mâm đầy tràn, trong chùa cho người ra đó góp hết tiền trong mâm rồi gánh về chùa. Một khoản ấy cũng lợi cho chùa mỗi ngày mấy ngàn đồng bạc.

Đường đi lên chùa, thấy có dấu sửa san, chắc là có người lưu tâm vào, nhưng không biết tại sao mấy người có trách nhiệm giữ cho đường được tốt, lại để cho thiện nam tín nữ phóng uế hai bên đường thật là hôi hám lắm. Đã vậy lại còn phóng uế trên mấy đống tro để chung quanh chùa, tro ấy vốn là giấy tiền vàng bạc đốt cúng Phật, ai xem thấy cũng phải cho là chướng mắt. Có người thông thạo giải cho tôi nghe rằng tro mà có phóng uế vô đó, dùng làm phân rải ruộng, lúa tốt lắm, và đến tháng tư tháng năm Phật lâm cho nước dưng lên rửa sạch đường đi vô chùa. Nhưng nước dưng lên cao thì tiện lợi cho chùa Hương-tích, mà bất tiện cho nhơn dân ở mấy tỉnh thấp vì sợ bể bờ đó ngăn nước, ruộng vườn ngập hết nhà cửa trôi hết, mùa màng thất bát, nhơn dân đói khó, như vậy không công bình, song mình chẳng biết kêu nài vào đâu.

Người ta thuật cho tôi nghe rằng hồi là Chúa Bà tu trong động Hương-tích thì mỗi ngày hùng beo thường vào chầu bà, bây giờ bà đã thành chánh quả rồi mà hùm beo hồi còn nơi theo lệ trước, vô ra trong động thường thường nhưng mấy ngày hội thì hùm beo lánh đi ra vì e thiện nam tín nữ kinh hãi.

Vì tới động (thường gọi là chùa trong), thấy khác hẳn với chùng chỗ người thường ở mà tu. Non cao chót chót, tư bề toàn đá xanh, thiệt là một cảnh thiên tạo: tượng Phật, bàn Phật, chuông khánh thấy đều bằng đá. Sau động có đường lên bởi, đường xuống âm phủ, nhưng bây giờ hai đường ấy đã lấp rồi, chỉ còn thấy dấu tích đó thôi. Lại có suối Cam-tuyền, rủi lúc tôi lên đó không thấy nước suối ấy chảy ra.

Tôi vô lễ Phật, rồi ra ngoài theo người ta đi xem các chỗ, tôi có ý gõ thử chuông đá khánh đá nghe tiếng kêu cung rằng rằng giống tiếng chuông khánh bằng đồng.

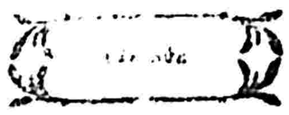
Đoạn tôi ra quán uống nước giải lao, định ngồi cho bớt mệt rồi mới xuống núi trở ra đò. Hàng quán cất hai giãy trước cửa động, khách ăn cơm uống nước đông lắm. Tôi dòm thấy người nào người nấy đều tươi cười, hình như đã lễ phật rồi thì bớt lo tai họa xa, đến thinh linh, chỉ có một việc đợi phật nhỏ phước cho mình mà thôi.

Tôi ngồi nghỉ chơn gần nửa giờ đồng hồ, đương tính trả tiền bánh nước rồi thượng lộ, chợt thấy một cô con gái, y phục theo kiểu Nam-kỳ, trong chùa đi ra, cũng vô quán uống nước. Thiệt là xưa nay tôi chưa bao giờ được thấy một người con gái lịch sự bằng cô nầy. Tóc đen như nhuộm huyền, da trắng như dồi phấn, môi đỏ như thoa son, chơn mày cong vòng nguyệt, con mắt ảnh gương thu, hai gò má tròn vo như hai miếng bầu non, mở miệng ra nói chuyện hay là mỉm cười dường như có hai đồng tiền nhận hai bên gò má, răng nhỏ rít như hột dưa hai bàn tay mềm mại, ngón tay giống hình mũi viết. Tôi ngồi ngó trân, không nháy mắt.

Cô ấy đi với một bà già. Xem cách hai người đối đãi cùng nhau thì biết bà già đó là một người theo phục sự. Vô quán ngồi rồi, anh tám bán quán bưng nước ra, bà già rót một tách đưa cho người con gái, cô ta bưng lên gần đến miệng, thế nóng quá, lại để cái tách xuống bàn, bà già tức thì lấy quạt quạt cho nước hay khỏi mau nguội, rồi lại biểu anh bán quán múc một tô nước lạnh, đổ trong khăn nhỏ, vắt ráo nước, đoạn đưa cho cô kia lau mặt cho mát.

Bà già nói chuyện thường, nhưng cô con gái cứ ừ hử vậy thôi. Cô ta hay ngó mông trên chót núi, chẳng biết cô muốn ngoạn cảnh núi non hay là cô thấy trong quán đông người quá nên cô e lộ. Cứ chỉ thiệt là chẳng có chỗ nào chê được.

Đến khi hai người trả tiền quán rồi xuống núi, tôi lần mò theo sau. Đi xuống dễ hơn đi lên, ít mỏi chơn mà cũng ít mệt. Bận lên mất đến bốn giờ đồng hồ, mà trở xuống từ chùa trong ra tới chùa ngoài chỉ mất một giờ mà thôi.



Hình chụp ở
QUẢNG-CHÂU
ai cũng phải công nhận là tốt
Chụp hình ban ngày và đêm
Có đèn lampe à vapeur để mesure để chụp, hình coi rất tốt

Saigon có một không hai

(Thầy mà bỏ qua rất uổng)

Phàm làm người ở trong vòng tạo hóa, trên mặt đất nầy, ai cũng hay sợ họa phước vô đoan, cũng thế gian có mấy ai mà biết đặng, thì phải tìm Thầy mà hỏi trước, xét trong khoản chánh kẻ tà cũng khó mà phân biện. Còn tôi dậy từ 10 năm trở lại trước, chẳng những nơi viễn-địa tin Thầy mà học hỏi (tại Hànội, Y-bác chơn truyền), lại còn nhờ trong gia-đình chỉ giáo, cho hay rằng: Phụ nghiệp tử nâng thừa, nhiều người học quang bí-mật. Thật có công dò sách bấy lâu, nay mới thành nghề: Xem tướng, coi chỉ tay, chỉ-nam phong thủy, chọn chỗ thích hiệp; năm, tháng, ngày, giờ; đề huyệt mả (cuộc sanh phần và đi táng), coi phương-hướng cất nhà (thượng lương), cầu công danh, gia-đạo, tầm vật; mỗi việc, tôi dám đoán quyết, kiết-hung cùng họa-phước vân vân. Còn sau đây, như ai có khoản vợ chồng trắc trở, phụ-tử lất lóa, kẻ nam người bắc, thì tôi cũng có thể làm dùm cho hiệp lại đặng như xưa. Từ 10 năm trở lại đây, tôi xuất thân làm nghề nầy, đã nhân-du từ Nam chí Bắc và Cao-miên, đều được quí liệt-vị hoan-nghênh, hết lòng cổ-cầu, nên cái nghề của tôi tấn phát hằng ngày, bề gia-đạo trở nên đề-nọ. Tôi mà quang-cáo ra đây, trước là tỏ ý cảm ơn quí liệt-vị và tạ tất lòng tri-kỷ. Sau xin mời hàng: Sĩ, Nông, Công, Cổ ở lục-châu, có việc chi cần dùng theo lời tôi phô bày ra đây, xin dời gót đến coi, tôi hết lòng thâm cảm:

Hồ-ngọc Sùng, Thầy Annam

Ở đường Đề-thám số 132, tại Chợ-mới, Saigon

Xin nhìn cho kỹ cái ảnh tôi để trên đây thì khỏi lầm kẻ giả mạo danh.

SÉLECT-AUTO-ÉCOLE

14, RUE SABOURAIN

Là trường dạy cầm bánh xe hơi giỏi hơn hết mà thôi.

Hằng ngày bổn-trường thường được lời khen tặng và mối cảm tình của anh em học-trò, dầu mới học hay đã học lâu, mỗi người đều nhận rằng bổn-trường dạy kỹ càng, đúng đắng hơn hết.

Bằng cớ đích đáng hơn hết là:

Từ ngày lập trường đến nay không bao lâu mà số học trò thi đậu đã tăng đến 250 rồi.

Chúng tôi ráng điều-đình cho trường « Sélect Auto Ecole » cứ giữ danh tiếng là trường mạnh mẽ bặt thiệp hơn các trường dạy cầm bánh xe hơi khác.

Xin viếng kỳ:

Cách sắp đặt – Những máy móc xe cộ — Những giá cả

Dạy cầm bánh và lấy bằng cấp về:

Xe Citroen kiểu torpédo.

Xe Camion Delahaye mới, tay bánh rất nhẹ, kiểu xe bộ hành.

Bổn trường bao lãnh cả những giấy tờ đơn trạng về pháp luật. Lộ bổn-trường là tính trọn giá, từ khi học trò mới vào học tại trường.

SÉLECT-AUTO-ECOLE
14, Rue Sabourain

L'INDUSTRIE MODERNE

NGUYỄN-TAN-PHAT

59-61, Rue Colonel Grimaud
SAIGON

Téléphone: 719

Hãng thiện nghệ bán máy in gạch, ngói, máy xay gạo, máy nước đá, máy ép dầu, máy bơm nước, máy cưa cây, máy canot, máy hơi, lò lửa, máy Mazout chạy dầu cặn.

Có bán và ráp rồi nhiều cặng nhà máy gạch và máy gạo đều đặng vừa lòng Thân-chủ, nên còn hiểu giấy tốt của Thân-chủ gởi tặng khen, cũng nhờ chủ Hãng đã thiện nghệ hơn 20 năm trường về nghề máy; có bán đủ đồ phụ tùng cho máy gạch và máy gạo

NOUVEAUTÉS AUTOMOBILES

35, Colonel Grimaud, Saigon

Ngang gare xe điện Cuniac

Téléphone 747

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng xe hơi, xe máy, hơi, tiệm tuy mới song chủ cũ mềm mỏi thông thạo, nhờ giao thiệp rộng nên biết lựa các giá hàng, dân tốt xâu rẻ mắt.

Tiệm tuy nhỏ song bán đủ đồ và rẻ hơn các tiệm lớn vì sở hụt ít không nhiều người làm công như ai. Bích thân chủ đứng bán nên có thể bán được rẻ nhiều.

Xin đồng-bào niệm tình đến mua thử thì biết.

PHẠM-VĂN-THÂN

Đông-Pháp mới có một!

Tiệm bán cơm chay và do điểm tâm chay

Mới dọn tại đường Colonel Grimand số 31 giáp phố mới ngan ga xe điện đường dừa (gare Cuniac) trước chợ Bến-Thành, tiệm dọn rộng rãi sạch sẽ, gần bến xe hơi, gần khách-sạng rất tiện cho qui khách ở xa đến Saigon muốn dùng bữa chay. Rất tiện cho qui ông ở Saigon-Cholon, Giadinh, còn phải đi làm việc dùng lót lòng hoặc dùng bữa chay. Bán thường ngày và cũng có nấu cơm tháng. Bất luận người tu hành hay là không tu mà muốn dùng bữa chay, xin thỉnh đến giúp giùm cho bổn hiệu đặng bền vững lâu dài thì chúng tôi rất đội ơn. Món ăn mỗi ngày trên mười món và đều đổi bữa. xin hỏi toa đồ ăn (Menu) mỗi ngày.

Bd GALLIÉNI 7 à 29

Phòng kiểm bởi rộng rãi vô

Téléphone: 776
Tam-Kỳ Khách-Lâu
HUỲNH-HUỆ-KỲ Chủ-nhơn

Annexe Rues Colonel Grimand et Bourdais rất mát mẻ

Thuận-Thái-Lai

số 183 đường Thủy-binh Cholon

Bán đồ nữ trang, vàng, ngọc, và kiến đeo mắt thật thủy tinh

Tiệm nghề ở Quảng-đông

Hướng-dẫng danh tiếng hơn 30 năm nay

Tiệm chúng tôi chuyên bán các thứ đồ ngọc, chiếc nhẫn, chan nhẫn, cặp bông tai, vòng, hột xoàn, chuỗi, các món nữ trang bằng vàng thấy đều tinh đẹp. Hàng của chúng tôi đều tiệm có bán Quảng-đông gởi sang; nếu các món đồ nữ trang, thì thợ Hướng-dẫng làm ra vàng thật đúng chỉ. Một món đồ lớn sẽ gởi hiệu của chúng tôi vào để chớ; riêng không có đem chi giả dối. Không tiệm bán đồ vàng, ngọc ở Saigon Lục-tỉnh và các tỉnh khác đều có mua sắm tiệm chúng tôi mà bán lại.

Kính mời quí khách ghé lại xem chơi tôi bất cực hoan nghênh và tính theo giá

DAKAO PHOTO

là nhà chụp hình có danh ở Saigon và lục-châu ai cũng biết. Hình thiệt giống và khéo, làm kỹ lưỡng không đâu bì kịp!

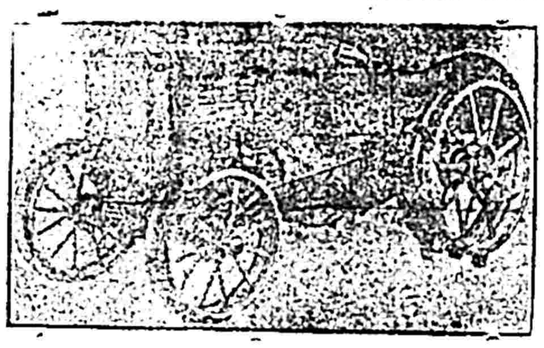
Ở ngang gare xe điện Đất-hộ

8 et 10 Rue Martin des Pallières, 8 et 10

DAKAO-SAIGON

Sté A^ME POINSARD & VEYRET

PARIS - SAIGON - PNOMPENH - HAIPHONG - HANOI

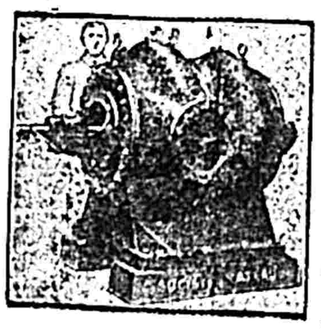


Máy cày hiệu ALLIS-CHALMERS

thiệt tốt, rẻ, cày mau, chạy dầu hôi hay là essence. Điền-chủ nào muốn mua sẽ đem máy tới ruộng cày thử. Ở xa viết thơ hỏi báo *Buốc Nhà Nam*, N° 72 đường Lagrandière — Saigon.

HÀNG HÀNG

Nước thiếu, mạ khó đắt nẻ. Các nhà nông nên lo mua:



Pompe hiệu RATEAU

là hiệu rất có danh tiếng làm pompe tốt hơn hết bên Pháp. Đem nước vô ruộng một giờ được đến 10.000 mỗi nước. Muốn để trên xe hay để trên ghe cũng được. Pompe nhỏ và lớn có thể đem nước vô ruộng được từ 200 m3 tới 10.000 m3 nước trong một giờ. Hội Tháp-Mười có mua đã chứng chắc là tốt. Muốn mua xin tới thử tại hàng:

POINSARD & VEYRET

Boulevard Charner N° 121, Saigon

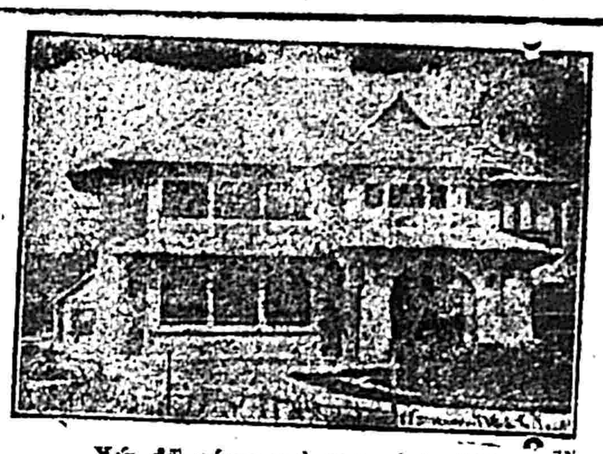
Thiên hạ hoàn nghinh lắm

Hiệu thuốc sáng lập năm 1925 đã được đồng bào hoan nghinh lắm, có gần 200 thứ thuốc trị đủ các bịnh người lớn, trẻ con, toàn là thuốc của danh-y Việt-Nam và Langsa có cấp bằng y-học chế ra theo hóa-học tân thời, có nhiều chứng khó trị như đàn bà đau huyết trắng, đau máu, dễ chửa khó nuôi hoặc không thai nghén, kinh nguyệt bất điều, có thai sanh nhiều bịnh lạ vân vân... các chứng khó nuôi trẻ con là chứng ọc và mạng tỷ, nhờ học được phép trị và thuốc của Nhựt-bổn mà trị trăm bịnh đều lành, vang lừng danh tiếng, không bịnh gì là không có thuốc hay. Mà các chứng bịnh phong tình huê nguyệt giang mai với lậu thì hiệu lại có đủ thuốc chuyên môn đều bịnh lậu mới khó dễ chi nào, biến nhiều chứng lạ kỳ cũng có đủ thuốc kỳ phương trị mạnh mẽ không hao thường sinh độc. Bịnh gì mua thuốc cũng phải kể cho thật kỹ, muốn hỏi đến chi nhớ để cò trả lời, có catalogue thuốc để cho nghe nào hỏi.

Ở Saigon trở lên tại 30 rue Aviateur-Garros Téléphone 922

Các nơi, thơ mandat gởi để cho:

M. DINH-THÀNH-SONG
à Cái-nhum (Vinhlong)



Xứ đã nóng mà mưa lại nhiều

NÊN DÙNG:

BỨC SÁU BẰNG CÂY

đủ mát mẻ, lại khỏi sợ mưa mục, Giá bán từ 4 $ 00 tới 4 $ 80 một thước vuông

Tại hãng

S^TE INDUSTRIELLE DES BOIS & FIBRES

Quai Auot SAIGON

AUX CISEAUX D'ARGENT TÂN-TÂN

90, Boulevard Bonnard SAIGON

— Anh đi đâu mà vội dữ vậy?

— Tôi phải tại tiệm may TÂN-TÂN để mua một cái áo mưa, kẻo người ta mua hết và may mấy bộ đồ, vì chỉ có ở đó có hàng tốt đặc-biệt, may khéo đặc-biệt, mà giá lại rẻ đặc-biệt nữa.

— Phải đó! Anh mua áo mưa và may đồ ở đó mà bán thì không ai chê vào đâu được!

CÁC TAY CHỤP ẢNH

HÃY MUA ĐỒ MỚI MÀ GIÁ LẠI RẺ:

THUỐC (Produits chimiques)
KIẾN (Plaques)
GIẤY (Papiers)
CARTONS
ĐỒ PHỤ TÙNG (Accessoires)

Đại-lý: PLAQUES

ELECTRA

Photo THÁI-SANH

166, Rue des Marins — CHOLON

Tàu Nguyễn-văn-Kiệu

Mỗi ngày đều có một chuyến tàu đi từ Saigon-Travinh, vậy xin quí khách hãy nhớ: chuyến ở Saigon đến nơi của nhà-nước, ngày đến đường Kinh-lấp đúng 9 giờ tối thì chạy; tới Nước-mặn chừng 12 giờ, Cho-Vinh 1 giờ, bến đò Cho-Gạo 2 giờ, Mytho 3 giờ rưỡi, rồi cứ theo cầu tàu của khách-trú, cầu nào trống thì đậu, cấp tàu nào lấy 12 cặp người, đến chỗ chuyển xe kéo nơi 6 giờ rưỡi lại, đó bà hành vuông rồi chạy liền, qua An-hóa 8 giờ, Bentre 8 giờ rưỡi, Mỏ-cày 9 giờ, Thom 10 giờ Travinh 11 giờ rưỡi.

Chuyến ở Travinh đúng 6 giờ tối chạy: tới Thom 7 giờ rưỡi, Mỏ-cày 8 giờ, Bentre 9 giờ, An-hóa 10 giờ, Mytho 11 giờ, cấp cầu người sông chỉ là cầu tàu lọn-tính chạy mọi khúc bến đò Cho-gạo 12 giờ rưỡi, Cho-vinh 1 giờ rưỡi, Nước-mặn 2 giờ, Saigon 4 giờ tối 6 giờ rưỡi, vì theo nước lớn rồng.

Tàu nầy tôi cầm đưa quí-khách đây là quyết lấm cho quí khách và cả bà con quen cần tôi lên xuống Saigon khỏi sợ lước nước và sự sóng gió và tiền hơn mấy tàu khác, là khỏi lên xuống Mytho. Bà quí khách xuống tàu nghỉ một giấc thức dậy thì thấy tới Saigon, lên mua đồ hay làm việc chi cũng không hề nỗi.

Vậy xin quí khách xuống tàu tôi, đi dùm cho tôi đỡ nhọc, đăng tôi làm cho lâu ngày. Còn những người làm công việc dưới tàu của tôi có ai làm đều chi không phải với quí khách thì xin quí khách viết thơ gởi ngay lại tiệm của tôi bán đồ phụ tùng xe hơi, số 102, hiệu « RAPSON » ở ANGLAIS lại chắc lắm, đi lên bằng hai cầu cảng chạy tàu tôi bắc [illegible] đường, dân nhiều v. v... ở nơi đường AMIRAL COURBET, Saigon số nhà 98, thì tôi sẽ hết mà sửa lại tiếng cho vừa lòng quí khách.

Kính bạch

Nguyễn-văn-Kiệu

CONSIGNANT

98-98, Amiral Courbet, SAIGON

HÃY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ"

THÌ HUÊ LỢI TĂNG BỘI PHẦN

CHỢ LỚN ĐƯỜNG 1

Ecole Centrale de Commerce

Đã dời về đường Vassoigne N° 47

Khá lắm vì phía tay trái xa chợ Tân-Định, rộng rãi mát mẻ, sạch sẽ, anh em học sinh hãy nhớ, chớ lộn đường.

Trường dạy những khoa này:

SỔ TOÁN, bậc nhứt.— Dạy các trò từ lớp nhứt trở lên đã ra làm aide-comptable. Học trong ba tháng thì thông thạo. Mỗi ngày từ 6 giờ đến 8 giờ tối.

Bậc nhì.— Dạy các trò đã học lớp 3e hay 4e année và học xong bậc nhứt hoặc mấy thầy làm aide-comptable các hãng đã ra làm Comptable và Chef Comptable. Mỗi ngày học từ 8 giờ đến 10 giờ tối.

ĐÁNH MÁY VIẾT.— Dạy cả ngày, sáng từ 7 giờ tới 11 giờ, chiều từ 1 giờ tới 5 giờ

TIẾNG NGOẠI-QUỐC.— Chữ Anh (Anglais) và chữ Tàu (Chinois).

Trường kính làm cẩn thận các nhà buôn rất cẩn thận. Giáo-sư thiệt tinh nghề. Ở xa viết thư cho:

M. TRẦN-MANH-KHẢI
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce
47, Rue Vassoigne — SAIGON

VIỆC THẾ GIỚI

TRUNG HOA

Tưởng-giới-Thạch cầu hòa hay không cầu hòa

Từ khi Phòng Đêm [illegible] Tưởng thì các quân [illegible] rất đông. Tưởng [illegible] ra mặt trận. Trận đánh ở Lan [illegible] trận đánh ở Quế-lâm. Bao nhiêu quân lớp sắc đều bị cầu cảnh ngộ vỡ tan tành, nhưng chỉ lo lắng không bao lại với chủ tướng, quan binh Tưởng lại phải lan tành [illegible] trong trận đánh [illegible] Gia-kê-lâng.

Vì thế cho nên mới đây có tin rằng Tưởng cầu Đông-hiên-Khải sang người cầu hòa với Phòng Đêm, để cho Tưởng rảnh đối-phó với phe Trung-Quốc.

Lời đồn đây [illegible] nhưng không biết [illegible] hòa ấy có được như ý chăng?

Và lại một người anh hùng như Tưởng cũng chưa chắc chịu như mình như thế.

Hiện giờ Tô nam là cái cửa của Từ Châu đã bị quân Tàu vây đánh quân Tưởng không đủ sức cứu giúp mà về một trận Tô Hàn [illegible] Tưởng cũng chẳng tiến được bước nào. Do là về tình-thế quân Trung-ương đối với một Tây Bắc còn vì Quế-hệ thì Trương phát khuê để kéo quân đến Võ-Hán, trường hợp của Hà-Lạn Lai theo về Dương-sanh-Trí, tình thế Hồ-Bắc rất lung động, nếu bọ Tưởng mà không lo bố-trí sự phòng thủ ở Nhạc-Châu cho kịp thời thì tất là trước sau đều chịu giặc, đối phó sức đâu khám, rốt lại cũng làm vào vòng thất-bại.

Cách phân binh của Trương Quế

Chiều mồng 8, sau khi đại quân kéo vào Trường-sa, Lý tôn-Nhơn lên đường Bạch sùng Hi làm tiền đạo, Tổng-chỉ huy, lãnh quân tiền phong đi trước, Dương đăng-Huy đem quân hữu dực theo ngã Bình-giang đánh qua; Trương phát-Khuê đem quân tả dực theo ngã Mích-la đánh tới. Còn Hoàng Thiệu Hùng trấn thủ Hoành châu để đón đường binh cứu viện của Quảng-Đông. Hiện giờ toàn số của quân Trương-Quế tất cả là 30 000 người thinh thế rất là lừng lẫy.

FINLANDE

Đàng nầy lại phản đối bọn Sô-việt

Helsingfors, 16 Juin. — Trên miền nam xứ Finlande mới có xảy ra một vụ phản đối Nga Sô-việt đưa tiến hành hàng hải lắm. Hội đồng lưu hậu hiệp cùng phần đông đã bồn xứ hàm he Chánh phủ Finlande bảo phải ấm những bảo cộng-sản lưu hành ở các nơi trọng yếu trong xứ Finlande.

POLOGNE

8 người bị nhốt ở dưới hầm nhà băn

Varsovie, 16 Juin. — Thượt quân gian ở các nước Âu-Mỹ, mưu-mô gian-dảo quá. Thử nghĩ coi một cái nhà băn là chỗ nguồn vàng suối bạc, thì sự canh gác gắt gao là thế nào, vậy mà bọn ăn cướp lại lọt vô được. Như mới rồi đây một cái nhà băn ở Pologne bị trộm to, sau khi lấy tiền bạc xong rồi bọn cướp lại nhốt ông chủ nhà băn và hai người giúp việc đem nhốt dưới hầm và phá ống khóa cho hư nên không thể mở được.

Người ta phải mộ nhiều người mạnh-dạng tới, hiệp sức phá cửa hầm nhưng hiện bây giờ phá chưa ra. Người ta e cho nếu để lâu, không giải cứu được cho ba vị bị ăn cướp nhốt đây thì ba vị ấy sẽ bị chết ngột hay chết đói mà chăng! Có tin khác cho hay rằng ba vị ấy đã ra hầm được rồi, nhưng bịnh-tình nặng lắm. Linh cảnh-sát dọ xét và điều tra ra thì nghĩa vụ mấy quân gian hiệp lại sáu người, có một người đàn-bà dự vào nữa. Tiền bạc của quân cướp lấy tính mất hết 30 000 đồng.

ĐỨC QUỐC

Mới bắt được một người thám thính Pháp

Berlin, 17 Juin. — Linh cảnh sát Đức mới bắt được ở Minden một người đàn bà Pháp, vợ của một người thầy nhạc, đồng-tình cùng chồng mưu việc thám thính bí mật cho các đạo Linh.

Linh cảnh sát đã bắt được người ấy rồi nhưng không chịu tuyên cáo cái tội của người ấy ra, chỉ có nói rằng mình đã tìm ra một bộ thám-thính quốc tế mà thôi.

Ai được cái gia tài nầy

Berlin, 17 Juin. — Thật là một chuyện ta xưa nay chưa từng có. Ấy là một cái uyên của gia tài ở bên Đức. Số là ở thành Liệt-lanh có một người thợ bạc giàu lớn, chết để lại một cái gia tài xưa nay ở nước Đức chưa có gia tài của ai bằng. Người thợ bạc nầy tên Loeske, không biết để lại chức-ngôn không cho bà con dòng xu nhỏ nào hết mà lại bảo sau khi va chết rồi phải chia cái gia tài to tác của va cho một người bạn gái. Hiện nay, Nô le còn định không biết phải chia cho người nào đây.

BÁN RAO HÀNG

May hát [illegible] NAVA, hết [illegible] nắp [illegible] tốt đẹp [illegible] có [illegible] lương kim sắt và 10 [illegible] lương kim [illegible] bảo lành chắc chắn, 1 máy hát và 20 đĩa tốt mới tính bán *Giá thật rẻ* [illegible]

Mua tại đại Eska [illegible] tỏ Nguyễn [illegible] trở ca điện thoại, và [illegible] đến thế [illegible] trần.

Lãnh [illegible] nay [illegible] kín đu thư [illegible] tăng. Gửi [illegible]

Lê-văn Tài
N° 82 Rue [illegible] (cũ-cu) Saigon
Registre de commerce N° 1227

ÔNG NÀO ƯA NGHE HAT NHÀ TRỌ, CO ĐAU

[illegible] tiếm ĐỒ-NHƯ-LIÊN [illegible] SAIGON

ĐỒ-NHƯ-LIÊN
91 93 rue d'Espagne
SAIGON
Téléphone N° 690

HAY NHỚ!
Nhà Gia-truyền
[illegible]

TIỆM MAY
Doàn-thành-Tạo
53, rue Amiral Courbet Saigon

Y-phục tây [illegible] theo kiểu kim-thời [illegible] *Jaune fantaisie* bên tây mới lại nhiều thứ thiệt tốt, lãnh giá rẻ hơn các nơi. Nếu quí ông, quí thầy ở xa muốn cần dùng lắm, gấp tiệm tôi cũng có thể làm vừa ý các ngài được.

Trong 24 giờ đã lấy được đồ bận [illegible] ngài bắt buộc làm thế nào tiệm tôi cũng xin hết sức làm theo.

Nếu được các ngài chiếu-cố, tôi không khi nào dám quên ơn.

Chủ-nhơn kính thỉnh

TẠI HIỆU:
NGUYỄN-VĂN-TRẬN
SAIGON
Có trữ đủ thứ
VALISES — MỀN NỈ
ÁO LẠNH — ÁO MƯA
TỐT HƠN HẾT VÀ RẺ HƠN HẾT

Cảm tạ lương y

Nguyên vợ tôi đau trí lâu trên mười máy năm nay, mỗi lần đi sóng ra máu và mủ, bịnh càng ngày càng xanh.

Trên mấy năm trường thuốc uống và xít dầu thử mà không thấy hiệu nghiệm. Thời mai người ta điểm chỉ ông: Diệp-nhuệ Hùng ở đường Marine số 133, Cholon, trị bình ấy rất tài, tôi lập tức đem vợ tôi lên cầu cứu thiệt y như vậy, ông xít thuốc không đầy nửa tháng thì bịnh lành như xưa.

Nay tôi chẳng biết chi đền ơn ông cho xứng đáng nên có mấy lời thành thật trên báo nầy gọi là ơn đền nghĩa đáp.

Như ai có bịnh như vợ tôi đây thì mau đến ông cầu cứu thì kỉ ổ lo tiền hết tật còn.

Lâm-xuyên
Chef Compradore Banque Indochine

CHO VAY THẾ RƯỘNG BẢO KÊ

AI MUỐN, XIN LẠI:
Agricultural Insurance Company of Matortonon New York
ĐẠI-LÝ
191 Boulevard Galliéni - SAIGON

SAIGON - MODE

là tiệm may Công-Tính-Thành trước, nay đã chỉnh đốn lại chẳng khác gì Tây. Giá cả rất rẻ. Xin quí-khách chiếu cố.

SAIGON MODE
80, Bd Bonnard - SAIGON

BÁN CÂY SỤT GIÁ

Dầu cưa trên 1 tấc: 8$60 (m 8: 86$
Sao, sến, id. 7$50
Gỗ Huỳnh điểu, bời lời, chò chỉ, Yên-vên xanh, sau đa, thau lau.

Cây đặt 5, 6, 8, 10 m. Il giá cho số cây, phân tấc. Chở tới nhà trả tiền riêng.

Cột san đá 12 cây 95$ cấp lên
Cầm xe, gỗ giá 200$ sấp lên.

Bo cong, sao, sến, đóng thuyền ri và lẻ 1 đôi 8 và 10m. x 25 x 3 phân giá 9$00.

Ngựa gỗ bông lau, gỗ mật, sắc an đá, dầu. Hàng trai, sao, bời-lời, vên-vên xanh. Dầu chai, lá buồn bán sỉ và lẻ rẻ hơn các nơi.

Võ-đăng-Dung
Bình-Phước, hat Tân-an

Giá Gạo

GIÁ LUÁ

tại Cholon ngày 17 Juin 1930

Gocông	5. 52	Omon	5. 45
Bentre Bastri	5. 58	Cairang	5. 44
Cai-Lay		Thot-Not	5 45
Cai-Be		Longxuyên	5. 42
Vinhlong	5. 56	Chaudoc trắng	6 12
Hakê	5. 70	— Đỏ	4.25
Can-Cheng	5. 45	Tanchau	4. 52
Cang-Long	5. 46	Sadec trắng	5. 1-
		— Đỏ	4 92
Travinh	5. 40	CAOMIEN	
Bai-xau	5. 58	Battambang	5 15
Baclieu	5 60	Banam	5 12
Rachgia	5. 66	Soairieng	5 10
Phnoc Long	5. 67	Lâm đồ	4.9:

Gạo N° 1	°/.	tấm	7. 60
Gạo N° 2	°/.	tấm	7. 25
Tấm 1-2			6 65
Tấm 3-4			6 45
Cám trắng			8 2-
Cám lức			4 6-
Bao lúa đã đóng rồi			29 00

Giá lúa bình thường.

LỜI DẶN QUAN-HỆ

Những giá trên đây, bản-báo lấy ngay tại Cholon mà đăng, song tới sự lên xuống hư thiệt thế nào, bổn-báo không dám bảo-lãnh, vì giá lúa gạo, nay vầy mai khác, không nhứt định được. Xin các nhà buôn nên lưu ý xem xét và tự châm-chước lấy thì hơn.

TIỆM SỬA ĐỒNG-HỒ NAM-VIỆT
Thân-Trung

Trước ở *Dakao* nay đã dời số N° 34 Rue Sabourain Saigon.

Bổn tiệm chuyên nghề sửa đồng hồ và các thứ máy nhỏ, như: máy hát, máy viết v. v. làm chắn lắp hiểu kĩ; khắc con dấu, bảng đồng, bảng đá, mộ bia đồ kiểu.

Ngài nào sẵn lòng *chấn hưng công nghệ* cho người đồng bang khi có cần dùng việc chi xin đem đến bổn tiệm sẽ chắc chắn được như ý.

Kính khải.

Xin các ngài lưu ý

Tại nhà hàng Đồng-Hương Lữ-quán tại ngoài mé biển ở Rachgia, của ông Dương quang Thinh, có lãnh giùm cho một ông quan cựu Langsa, thiện nghệ về việc điền thổ, và các văn tờ kiện thưa. Còn nhà hàng thiệt là mát mẻ giá rẻ hơn hết.

Làm việc phải không ăn tiền.

Tin Tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp qua:

Le Compiègne..... 20 Juin
L'Athos II ..... 24 Juin
Le Commandant Mages.. 23 Juin
Le Cap Padaran 5 Juil.
Le d'Artagnan 8 Juill

Ở Tàu và Nhựt qua

André Lebon ..... 10 Juin

Ở Trung-Bắc-Kỳ qua

Le Dérisade..... 24 Juin
Le Claude Chappe 22 Juin
Le Cf. Mécanicien Maillhot 30 Juin

TÀU ĐI

Sang Pháp:

L'André Lebon 29 Juin
Le Désirade 30 Juin
Le C. M. Maillhot 3 Juill
Le Porthos 7 Juill

Qua Tàu, Mỹ Kỳ:

Claude Chappe 12 Juin
Le Compiègne 26 Juin

Sang Tàu và Nhựt:

L'Athos II 28 Juin

Các bạn độc-giả có lòng yêu mến Đước Nhà Nam, nếu thấy tờ báo nầy có chỗ nào là thiếu sót, còn điều gì nên sửa sang, xin chỉ biểu cho, Đước Nhà Nam hoan-nghênh và cảm tạ lắm.

Việt-Nam Công-Ty bảo-hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000 $

Hội quán ở số 54-56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắt: ASSURANA
Dây thoại số: 748

1° Bảo kê xe giá rẻ hơn hết
2° Khi rủi ro bồi thường mau lắm

TISSAGE DE SOIERIES ET TEINTURERIE

Pierre LE PHAT-VINH
Téléphone N° 46

SPECIALITES DE SATINS, PONGEES DE CHINE ET TUSSORS
SOIERIES SPECIALES POUR LES FEMMES ANNAMITES

TIỂU THUYẾT CỦA ĐƯỚC NHÀ NAM — Số 43

Người viết: VIÊN-HOÀNH

IV.— Tha hương ngộ cố tri

Muốn vạch óc cô mà nói cho [illegible] Vì, cho hả hơi, muốn nói từ việc cho thiệt rõ đã nhiều chay [illegible] mặng cô chơi. Tôi bèn đốt một điếu thuốc hút, vừa hút thuốc vừa nói:

— Trước hết tôi xin nói qua việc ái-tình! Tôi nói cho cô biết thuở nay tôi không ưa những việc tình tự tỉ-mỉ mà hôm nay tôi cố lòng phải nói với cô thiệt cũng là một việc vạn bất đắc dĩ đó. Vả lại đem ái-tình ra mà nói với khách giang hồ lưu lạc như cô, có ích lợi gì đâu? Vậy mà tôi nói. Bây giờ cũng thong thả ngày giờ, tôi phải nói cho cô biết!

Micheline nắm tay tôi mà hỏi rồi hỏi nho nhỏ:

— Anh thương tôi làm sao?

— Lẽ tự nhiên cô cần gì phải hỏi? Khi tôi gặp cô ở Long-xuyên, vì cô khéo ăn, khéo nói, khéo chiều khéo gợi, cô làm cho tôi chang những vẻ cô vì sắc mà cũng phải mến cô vì tài. Lúc bấy giờ vì nhẹ dạ tin cô, tôi đem tấc cả ái-tình mà dưng cho cô — nói đem tấc cả linh hồn mà nạp cho cô mới đúng — Thật, tôi tin cô lắm, tôi thương cô lắm. Cô cứ coi những cách tôi đối đãi với cô đó thì biết. Mới biết nhau có bấy nhiêu ngày, tôi dám đem đồ nữ-trang giá đáng bạc ngàn mà cho cô, có ai dám như vậy không? Tôi chắc cô nói cô! Tôi chắc cô nói có nhiều cậu công tử ở Hậu-giang, lên Saigon mới quen biết với chị em một đêm, đã dám mua xe hơi năm bảy ngàn mà dưng lễ tiền-kiến, sao lại không có? Nếu có nói như vậy thì tôi sẽ đáp rằng: Nào, tôi có phải « công-tử bột » đâu?

Micheline lại đàm gan tôi

— Anh thương em, em cảm ơn. Anh [illegible] em cảm ơn, song anh [illegible] em cứ để cho em [illegible] anh đừng kể lể chớ. Anh không nghe ngời ta nói: « Thi ơn mà kể ơn, chẳng những là mất ơn mà lại không phải người quân tử » hay sao?

Tôi không phải kể ơn với cô, song muốn nói rõ rệt việc sau tắc phải nhắc sơ việc trước mới được. Ấy, tôi ở với cô từ-tế như vậy, nếu cô xét còn là chưa trọn tình trọn nghĩa, hoặc tôi còn thiếu tài thiếu đức hơn ai, cô bỏ tôi mà đi, tôi cũng không dám phiền trách. Song ngờ ra, cô là người có lương tâm, muốn vui duyên mới cũng phải nghĩ tới tình xưa, chớ có lẽ đâu cô giúp cho người ta được cả chỉ lẫn chải, còn tôi — tôi là tình xưa nghĩa cũ của đâu ốc tôi đảo điên, tới lúc thành cô đã xúc gạo lại còn dập nồi, bại tôi chết đói?

— Sao mà anh gọi rằng hai anh chết đói?

Quên rồi? Ba trăm đồng bạc dấu dưới nệm ai lấy?

Micheline Nga ngồi làm thinh, tôi lại nói tiếp:

Cô lấy 300 đồng bạc ấy thật không khác chi cô giết ngầm tôi, mà cô lấy nhẫn nay làm cho tôi thân sơ thất sở, khi ăn quên khi ngủ đinh, bữa đói bữa no, mang chải mang lo, cô có biết không?

— Nghe anh nói đây thì biết chớ sao lại không?

Vậy mà tôi cũng không buồn không trách cô bằng....

— Bằng cái gì nữa?

— Bằng cô cướp ái-tình tôi mà đem đi mất! Thiệt vậy! Lúc ấy trong thân thể tôi không chỗ nào là không chất chứa tình thương nồng mến cô, thế mà cô vụt bỏ ra đi, làm cho hình xác tôi rung động, làm phiền lòng họ, nhưng họ lại làm điên đầu rối ruột người ta, mà họ cũng đang tâm lắm.

— Em làm phiền lụy anh là tại em vô tâm, chớ phải là em cố ý hay sao?

Còn nữa

Chaises Thonet — Giày Giếp
Hàng Bao Vai mùng
Nước mắm Phú-Quốc
Đồ đồng — Tạp hóa Bắc
Thuốc Lào ngon

Phạm-hạ-Huyên
36, rue Sabourain — Télép. 231
SAIGON
Adresse télégraph. « TRANSITA »

PHƯƠNG-DANH
các nhà từ-thiện giúp dân đói ở Bắc-kỳ

Ngày nay, bổn-báo tiếp được số tiền của các nhà từ-thiện gởi lại quyên cho đồng-bào bị nạn ngoài Bắc như sau này :

Biên-hoà

Trịnh văn Dũ 0 $ 50, Huỳnh thị Hỷ 0 $ 50, Nguyễn thị Tức 0 $ 50, Huỳnh văn Xướng 0 $ 50, Quản-Bao 0 $ 50, Quang Mỹ 1 $ 00, Quang đức Dường 1 $ 00, Kiết-Xuân 1 $ 00, Quản bào Dường 1 $ 00, Doàn văn Ân 1 $ 00, Nguyễn thị Cô 1 $ 00, Mai thị Ở 1 $ 00, Ngô thị Sai 1 $ 00, Đỗ quang Bình 1 $ 00, Phạm văn Bẩy 1 $ 00, Bùi quan Nam 1 $ 00, Dương văn Nam 1 $ 00, Trần văn văn Kinh 1 $ 00, Lợi-Đức 1 $ 00, Trần văn Giác 1 $ 00, Trần thị Chính 1 $ 00, Nguyễn văn Hựu 1 $ 00, Trần văn Muôn 1 $ 00, Phan văn Tương 1 $ 00, Trần văn Cung 1 $ 00, Trần-Huế 1 $ 00, Võ văn Hoàng 1 $ 00, Nguyễn văn Nhứt 1 $ 00, Trần văn Vấn 1 $ 00, Mai văn Kỳ 1 $ 00, Phan văn Tiu Nguyễn văn Hộ 1 $ 00, Võ văn Nên 1 $ 00, Nguyễn văn Sở 1 $ 00, Võ văn Mới 1 $ 00, Cao văn Ai 1 $ 00, Bồ văn Học 2 $ 00, Trần văn Mia 2 $ 00, Nguyễn văn Hà 2 $ 00, Diệp văn Cơ 2 $ 00, Võ văn Vường 2 $ 00, Lê kim Ty 1 $ 00

Cộng 45 $ 50

Association Minh-Tân

MM. Nguyễn sô Khai 1 $ 00, Lê văn Vi 10 $ 00, Nguyễn tấn Danh 5 $ 00, Võ văn Giàu 5 $ 00, Lê văn Khương 1 $ 00, Nguyễn văn Trường 1 $ 00, Nguyễn văn Trực 5 $ 00, Phạm trung Lâu 1 $ 00, Phạm đình Hảo 5 $ 00, Tăng diệt Thành 2 $ 00, Chung sanh Hiệp 1 $ 00, Hồ văn Được 2 $ 00, Phan văn Tánh 1 $ 00, Lê văn Thọ 1 $ 00, Lê minh Nhựt 2 $ 00, Lê minh Quân 1 $ 00.

Cộng 45 $ 00

Ecole élémentaire Thanh-Hưng

Thầy và học-trò cours enfantin	3 $	00
Thầy và học-trò cours élémentaire	5	00
Thầy và học-trò cours préparatoire	3	50
Cộng	11 $	50

Mytho

MM. Nguyễn thanh Phong Mytho 1 $ 00, Lê văn Khuê coiffeur 1 $ 00, Cao thanh Thủy Boy Bungalow 0 $ 50, Phan đức Châu Pharmacie 1 $ 00, Nguyễn quan Hồng Hội-xuân 1 $ 00, Nguyễn văn Hoàng Hội-xuân 1 $ 00, Nguyễn quang Mạt Hội-xuân 1 $ 00.

Cộng 8 $ 50

Linh-tinh

Madame Phạm thị Tám chez M. Huỗ Gladinh	3 $	00
Madame Ng. thị Quyên Tandinh	10	00
Souscription faite par les bijoutiers et coiffeurs Caman	20	00
MM. Hồ quang Qui tri huyện	5	00
Lương khắc Nhạc tri huyện	5	00
Nguyễn văn Liên tri huyện	5	00
Nguyễn văn Trung Secrétaire	2	00
Huỳnh bá Hy Secrétaire Comptabilité	1	00
Nguyễn khắc Xương Secrétaire principal	5	00
Lê văn Tuyển Secrétaire principal	2	00
Huỳnh long Hằng Secrétaire principal	1	00
Nguyễn văn Tuy Secrétaire principal	1	00
Lê văn Sang Secrétaire principal	1	00
Dương văn Sem Rạchgiá	20	00
Hai Cô giáo và học trò trường Cây gỏ Cholon	8	00
Personnel indigène du département d'entreprises générales de la Société de Dragages et Travaux Publics	17	00
Cộng	106 $	00

Personnel des P. T. T.

Gocong

Nguyễn tấn Thinh Commis des P. T. T. 5 $ 00, Nguyễn công Cút Secrétaire télégraphiste 2 $ 00, Nguyễn ngọc Chúc Secrétaire télégraphiste 2 $ 00, Lê doãn Văn Secrétaire télégraphiste 2 $ 00, Trần văn Giêng facteur télégraphiste 1 $ 00, Nguyễn văn Dư 1 $ 00,

Cộng 13 $ 00

Biên-hòa

Nguyễn thị Năng 1 $ 00, Đặng văn Quới 2 $ 00, Bạch văn Trinh 2 $ 00, Phạm văn Kuộng 1 $ 00, Trần văn Ôn 1 $ 00, Lê văn Trọng 1 $ 00, Bùi văn Chà 1 $ 00, Châu văn Kéo 1 $ 00, Võ văn Thâm 1 $ 00, Châu ngọc Hiểm 1 $ 00, Trần văn Ích 1 $ 00, Võ kim Bôi 1 $ 00, Nâo-danh 1 $ 00, Nguyễn văn Định 1 $ 00, Nguyễn văn Nan 1 $ 00, Nguyễn tri Bạch 1 $ 00, Nguyễn tri Đông 1 $ 00, Doàn văn Thâm 1 $ 00, Huỳnh văn Thường 1 $ 00, Lý văn Thảo 1 $ 00, Trần văn Ut 1 $ 00, Nguyễn văn Muôn 1 $ 00, Nguyễn văn Trực 0 $ 50, Trần văn Hồ văn Hành 0 $ 50, Trần văn Trương 0 $ 50, Doàn văn Lương 0 $ 50, Lương văn Huề 0 $ 50, Bùi văn Kiêm 0 $ 50, Huỳnh văn Lỗi 0 $ 50, Lê văn Nghĩa 0 $ 50, Lê văn Lê 0 $ 50, Trương sở Hòa 0 $ 50, Huỳnh văn Thọ 0 $ 50, Trần văn Hội 0 $ 50, Châm ngọc Hoành 0 $ 50, Hứa văn Cần 0 $ 50, Ngô văn Tiền 0 $ 50, Huỳnh văn Tiên 0 $ 50, Nguyễn văn Chà 0 $ 50, Bùi quan Chính 0 $ 50, Nguyễn tri Viễn 0 $ 50.

Cộng 34 $ 00

Cộng hết thảy số tiền trong những sổ đã đăng đây là 268 $ 40.

Hiệp-cộng với số 9.581 $ 13 đã quyên được tới ngày hôm qua là :

9.794 $ 53

Hỡi người Annam

Trình độ ta cao chỉ nhờ cây lấy ta. Chúng ta nên đem mỗi người một cục đá mà xây dựng nền hậu vận nước nhà. Cục đá ấy gọi là *Sự làm việc, Việc kiệm cần, Câu đoàn-thể.* VIỆT-NAM NGÂN HÀNG

CÓ NGƯỜI MUỐN MUA

Một cái máy đứng chạy máy xay lúa gạo (moteur vertical) chạy bằng dầu Mazout, chừng 20 tới 25 mã-lực. Máy móc cho thật tốt. Do nơi báo quán, 72 đường Lagrandière.

NÊN THỪA DỊP !

Con rượu ở đời ngon hơn hết chất (Vin de table) hiệu

AUX CAVES RÉUNIES

Domaines de l'Ile Verte

Được bán tại hãng đường Chaselloup-Laubat số nhà 80 ở Saigon kể từ ngày 26 tháng 5 tây, rượu này đã có bán ở chợ Bến-thành.

Ai muốn [illegible] xin cho đem thùng ve đựng rượu đặng khỏi mất công.

Giá mỗi lít 0 $ 44

ACTIONS DE L'ASILO DE DAKAO
HUYỆN CHÀ HƯƠNG

TRƯỜNG DẠY CẦM BÁNH XE HƠI

Huỳnh [illegible] tại Đa-Hương số 5 Rue d'Arles (Dakao) Saigon

Trường lập ra đã trên 10 năm. Rất được lòng đồng bào hoan nghênh. Dạy cầm bánh đủ các thứ xe. Chỉ dạy [illegible] rành rẽ. — Giá [illegible] hạ để đi thi bằng. [illegible] tiện. Trông coi [illegible] kỹ lưỡng [illegible] các nơi. Bổn-trường bảo-lãnh chắc chắn. Kính quí đồng-bào học thành [illegible] thì ra trường đều được hoàn-toàn tư cách một người cầm bánh xe hơi chẳng thua kẻ [illegible]. Nên qui đồng bào [illegible] đến bổn trường, xin gởi thư thương nghị.

Danh bất hư truyền

Nhơn vì tôi đi [illegible] chỗ ; mới vào [illegible] ngày, bạn đồng [illegible] nằm dưới rồi xanh [illegible].

Trong nhà hết phương [illegible] thôi.

Thất phước cho tôi vì [illegible] thăm mách mách [illegible] nói thật hay cực [illegible] Paul-Blanchy số [illegible] Phú-nhuận. Nhà tôi [illegible] tôi chịu cho. Việc tốn kém không biết bao nhiêu mà nay đặng mạnh.

Nay tôi chẳng biết lấy chi đền ơn tài ngô cho vừa mới đăng [illegible] sau đồng bào biết [illegible].

Nay kính

M. [illegible]
cựu [illegible] à Mahlái (Gò-công)

GARAGE TỨ-HƯU

88, Lagrandière — Téléphone n° 970

Sửa các thứ máy Đóng thùng xe - Sơn xe Làm nệm xe

Hãng sửa các thứ máy và lãnh làm áo nệm, mui, sơn đủ cách thức theo về xe hơi. Thợ làm mau lẹ và chắc chắn, xin qui ông bà đến thử một lần sẽ rõ. Có viết thư muốn hỏi điều chi, hoặc kêu giây thép thì chúng tôi sẵn lòng làm tùy ý các ngài.

Directeur du Garage Tứ-Hữu
Joseph Lê-ngọc-Thạch

PHARMACIE SINO-ANNAMITE

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

N° 103 Rue des Marins — CHOLON

Trừ-Ai Thối-Hồng Nhân-Dược thủy

(Ngăn trừ mây và gân máu đỏ trong khi con mắt nhận)

[illegible] con người ta trong thân thể có hai con mắt là rất trọng, [illegible] khi [illegible] ít [illegible] con mắt [illegible] bệnh ấy. Khi [illegible] con mắt [illegible] không đặng, lại trong con mắt [illegible] mây, không cho [illegible] nếu [illegible] không [illegible] con mắt [illegible] thuốc nhỏ con mắt mới sáng lại được, [illegible] thuốc nhỏ, khi dùng thuốc nhỏ thì [illegible] gần nơi [illegible] vô rót một [illegible] vào trong ve [illegible] nhỏ vào con mắt đau, mỗi ngày [illegible] mười [illegible] bệnh, chẳng nên để thuốc nhỏ vô trong miệng.

Giá mỗi ve . . . 0 $ 10

Bán-đường Chợ-phơn số 7-bis-St.
DIỆC-HOÀI-SƯƠNG, Cẩn-khải

Nhà Nam ! ! Nhà Nam ! !

MỚI LẠ !

Đó là tên hiệu tiệm may đồ Tây rất khéo mà lại mau, *laine serge* đủ thứ, *catalogue* đồ kiểu, may đúng *mode*, giá phải chăng, quí-khách muốn may đồ cho vừa lòng và được rẻ xin mời lại tiệm *Nhà-Nam* ở đường *Amiral Courbet* căn số 17 *Saigon* may thử một lần sẽ rõ.

Chủ tiệm chịu hết lòng tiếp rước.

Tuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như là ho gió, ho lao, ho tổn, ho sút huyết bất hạng lâu man. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm ngay ; ăn ngon, ngủ được thì quả nhiên cết ho phải tiên trừ.

Đông-tông chẳng nệ tốn công vô tại Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc đặt hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá rẻ. Các tỉnh đều có gởi bán.

Handat để gởi cho Huỳnh-Thanh

Chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG
38 Rue de Douaumont Saigon

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste
31 rue Schrœder

Kính cáo,

Tôi là LÂM-NGỌC-THẠCH, thợ chuyên môn nghề trồng răng đã hơn 15 năm, ở Saigon chúng Lục-châu đều rõ biết, vì trước kia tôi có làm Mécanicien-dentiste cho người Langsa, nên nghề làm đã tinh, còn sự khéo và chắt chắn ít nơi dám sánh.

Nay tôi có lập ra ngân bông chợ-mới đường Schroeder số 31, gần bên nhà hàng Huấn-Lạc, một tiệm trồng răng, trước là chiếu mối hàng cho đồng đặng lấy tiếng ngày sau, ít dịp may, qu khách có răng hư trồng lại đặng giá rẻ chang sai.

Trồng răng tại bổn hiệu thì được bền chắc vì, người chủ trương đã thạo nghề và cẩn mẫn cẩn thận, không kể như các nơi, răng bổn hiệu làm có bao chắt cho qui khách.

Như lúc trước, mấy tiệm khác làm ăn 10 $ 00 đến tiệm tôi làm ăn 5 $ 00 việc làm chắt chắn, chẳng dám nói ngoa, mong lấy tiếng chiếu mối hàng thôi

Xin đồng bào chiếu cố.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
[illegible] & 56, đường Pellerin — SAIGON

[illegible] Dây thép tắc : CREDIT [illegible]

— Nhận lãnh tiền gởi thông dụng kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạn-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-ký xin rút ra trước hạn-kỳ cũng đặng, nhưng mất tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạn-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp thay tên thơ hay là bằng dây thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Xét cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đồng bào lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đã

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-Băng hay là Hàng buôn.

HUYNH-DINH-KHIÊM, *Danh - dự Hội - trưởng.*
TRẦN-TRINH-TRẠCH, *Phó Danh - dự Hội-trưởng*
TRƯƠNG-TẤN-VI, *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGÔ-TRUNG-TÍNH, Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM NGUYỄN-HỮU-ĐỘ và VÕ-HÀ-THI, *Quản-lý.*

Pháp định Tổng-lý : **P. LÊ-VĂN-GÔNG.**

Ai cần đồng bạc ?

Xin đọc tôi là HỒ-VĂN-LANG
Số nhà 51 Quai du Marché, Sadrang.

Cho vay thế chưng ruộng, đất, nhà và phố. Lời tính rẻ, vốn cho trả nhiều năm, góp tiêu. Mấy chục muôn cũng có sức cho. Ai có đất Châu-thành mà muốn cất phố, tôi bao cho mà cất, rồi góp lại cho tôi. Tính sao vay cũng được, ở xa [illegible] tôi mà thương nghị.

Ngọn gió Đông-phong

Ấy là cái hiệu nhà ngủ ở Xóm-chiếu
Nos 218-220-222, Rue Jean Eudel, Khánh-hội — Saigon

Mấy năm trước ở dưới Xóm-chiếu, rất nên u-nhàn quạnh quẽ, nhà cửa sơ rơ, đồng không mông quạnh, ngày hôm nay phong cảnh vui dẹp khác xưa.

Đứng mà nhìn trên bờ, lầu cao phố rộng, hàng lớn, người đông, còn dưới sông thì tàu bè của Vạn-quốc thương buôn. Ôi thôi ! thật là đẹp, thật là đúng cho khách nhàn du công nghiệp.

Bởi cớ ấy cho nên tôi mới mở một cái nhà ngủ lấy hiệu là **Ngọn gió Đông-phong khách-lầu**, rộng rãi mát mẻ, các cuộc đều mới hết, để cho qui-khách trước nghỉ đặng xem phong cảnh, sau hưởng ngọn gió đông phong.

Vậy kính mời qui khách trong lục-châu có đi Saigon, xin ghé lại nhà ngủ Đông-phong Xóm-chiếu, thì qui-khách mới ngó thấy Lanto là cảnh đẹp, đặng xem rỏ cuộc Vạn-quốc thương buôn.

Nay kính
NGUYỄN-VĂN-BÚT

Người bản cột cất nhà 1000 năm không mọc và chủ nhà ngủ **Ngọn gió Đông-phong**. Xóm-chiếu.

THIỆT LÀ ĐẠI BỔ XIN DÙNG QUA THÌ BIẾT

Nhà Thuốc Tây Khương-Bình-Tịnh, tại Cantho có bán thứ rượu thuốc bổ hiệu O-nốt. Chế rất kỹ lưỡng, các chất thuốc đều nghiên cứu đã lâu và rất phù hợp với phong thổ xứ ta. Có nhiều giấy chứng thật rằng rượu thuốc nầy đã ngon mà lại bổ.

Chuyên trị các chứng bịnh kể ra sau nầy : « Xanh xao kém huyết, ăn không biết ngon, ít ngủ, bịnh đau trái tim, hay mệt bịnh tức, đau phổi và các bịnh đau mới mạnh, cầm phực sức Đờn-bà đang thai và lúc sanh rồi dùng rất tốt ».

Giá bán lẻ : 2$50 một ve lớn — 1$50 một ve nhỏ.

Giá bán sỉ : 20$00 một thùng 10 ve lớn — 13$00 một thùng 10 ve nhỏ, Có gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Đề bao thơ :

KHƯƠNG-BINH-TỊNH — (CANTHƠ)

Đánh giây thép :
Bình-Tịnh — Cầnthơ

Giây thép nói : Số 52

NHẮN GIÚP !!

NHÀ IN THƯƠNG-DUNG
LONGXUYÊN
In mau — giá rẻ — chữ tốt

Khắc con dấu và bản đồng, lãnh làm Quảng-cáo cho nhà buôn. — Đóng sách — Bán viết, mực, giấy, cho học trò

QUỐC SỬ TIỂU-THUYẾT — N° 20

Tác-giả : **HỒ BIỂU-CHÁNH**

HỒI THỨ SÁU

Đến chịu tội, Thanh-Tòng cứu tử
Sợ giao duyên, Lệ-Bích bôn đào

(Tiếp theo)

— Ôi thôi, thứ người bạc bẻo như vậy công nương quên phứt đi cho rồi, còn phiền trách làm chi cho nhọc lòng.

— Ta nói thì quấy mà nghe vậy thôi, chớ ta có thêm phiền trách chi đâu ...

Lệ-Bích nói tới đó, rồi nàng chống tay vào gò má, ngó sửng ra ngoài cửa sổ một hồi lâu rồi dạy vô, mà nói rằng : « Mà nghĩ cho kỹ nếu mình trách người ta quá như vậy thì cũng không nhằm. Người ta bỏ tay rồi, người ta biết nước lỗi, nên người ta qui mà chịu tội. Tại mình không chém người ta mà bảo thôi cho cha thì thôi, bây giờ còn trách người ta nỗi gì. Còn mình phiền mình nói sao người ta không tới đây mà phân phải trái. Người ta đã bỏ tay giết cha mình rồi, mình hằm hằm đương giận người ta, làm sao người ta dám bước chơn tới đây mà mình trách. »

Xuân-Lan chúm-chím cười, mà đáp rằng :

— Thưa công nương, nếu Thân công-tử mà còn nghĩ đến công nương đâu không dám tới đây, thì cậy mượn người khác đem nói giùm, một gói thơ mà nàn-nỉ cũng được, chớ có đâu lại im-lìm như vậy

— Xuân-Lan, mình cố chấp quá như vậy thì cũng tội nghiệp cho người ta.

— Công-nương còn thương nửa hay sao mà nói tội nghiệp ?

— Người đã không thương ta rồi, ta thương làm sao cho được mà con hỏi. Ta nói tội nghiệp là vì ta nghĩ khi người lầm lỗi rồi thì kẻ lịnh Bệ-hạ sai cầm binh dẹp giặc, người mắc lo chinh chiến, có rảnh rang chi đâu mà lo việc riêng, nên mình trách.

— Trước khi xuất chinh, thì ghé lại đây mà phân phải quấy một đôi lời lại không được hay sao. Mà như có sợ, không dám ghé, thì lúc đi đường viết thơ sai người đem trở về cũng được chớ.

Lệ-Bích bỏ kim chỉ, đứng dậy đi ra cửa mà ngó mông. Nàng thấy trên nhánh một con quạ đương đậu mồi cho con ăn, trước thềm một con mèo đực đương giỡn chơi với một con mèo cái. Cái quang cảnh ấy làm cho nàng càng thêm hớt-ngất bởi vậy nàng bỏ đi vô, ngồi ngơ-ngẩn một hồi rồi hỏi thế-nữ rằng : « Thân công-tử cầm binh dẹp giặc, tính ra đã gần một tháng rồi, hai con có nghe người thắng bại lẽ nào hay không, con ? »

Xuân-Lan bước lại đáp rằng :

Thưa công-nương, hai chị em con mắc hầu hạ công-nương, có đi đâu ra ngoài được mà nghe. Mà con nghĩ công-tử may thắng được, khỏi chết thì nhờ, còn có dữ dỗ thất cơ binh, bị chết thì chịu lấy, công-nương cần phải hỏi làm chi.

— Chớ chi sự thắng bại mà không can thiệp đến ta, thì ta có hỏi thăm làm chi. Ngặt vì ta với Thân-công tử đã thệ ước đồng sanh đồng tử, nếu chàng thất bại, Bệ-hạ bắt tội chém đi, rồi ta làm sao .....

— Thưa công-nương, việc ấy có can chi mà công-nương ngại, Tuy công-nương với công-tử có thệ ước với nhau, song công tử thích tôn ông, tức thị đã bội ước rồi, còn tình nghĩa chi nữa mà lo thủ ước. Mà thiên hạ ai cũng đều khen Thân công-tử văn hay võ giỏi, con chắc công-tử đi dẹp giặc không thể nào thất bại đâu.

— Con chắc thế nào Thân công-tử cũng không thất bại. Cha chả ! Nếu công-tử thắng trận khải hoàn, Bệ-hạ xá tội rồi dạy ta kết duyên cùng chàng, chữ phụ thù còn đó, ta mới liệu làm sao....

Lệ-Bích vừa nói tới đó, bỗng thấy có dạng người lấp-ló trước thềm. Thế-nữ Thu-Cúc bước ra hỏi người, lấy rồi trở vô thưa rằng : « Thưa công-nương, có một người chiến-sĩ xin ra mắt công-nương. Người nói rằng người có một việc cần muốn tỏ với nông-nương ». Lệ-Bích gặc đầu rồi dạy Thu-Cúc ra mời khách vào.

Người khách bước vào bái Lệ-Bích và nói rằng mình tên là Tô Hộ, vốn là chiến sĩ đi theo Bình-Nam Tướng-quân mà dẹp giặc Chiêm-Thành. Nhơn vì có lịnh sai hồi trào, nên mới ghé lại đây.

Lệ-Bích chỉ ngồi rồi hỏi rằng :

— Tệ ra trang-sĩ là người tùng chinh, nhơn vì có lịnh sai nên mới trở về kinh. Thưa trang sĩ, chẳng hay binh triều binh Nam mà thắng hay là bại vậy người ?

Còn nữa

GIÀY ĐÀN-BÀ đủ mọi kiểu, mốt mới, rất lịch-sự
Phimã Phimã
Đồ may mặc cho con nít
THANG-LONG
số 20 đường Sabourain, Saigon
NGUYỄN-CHI-HOA
số 83 đường Catinat, Saigon

SAIGON — IMPRIMERIE THANH THI-MAU

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-BÚT